

報月教孔

DITERBITKEN SABAN TANGGAL 1 IM-LEK.

KHONG KAUW GOAT PO

8825
爪哇
萬隆
五月初一日第二十期出版
孔教總會印送



孔子降生二千四百七十六年
中華民國十四年歲次乙丑

道之誠至

ORGAN
KHONGKAUW TJONG HWE
BANDOENG
JAVA

„SIN BIN“

40
85.50

報 月 教 孔

KHONG KA UW GOAT PO

— OFFICIEEL ORGAAN DARI KHONG KA UW TJONG HWE E DI BANDOENG. —

Dikirim gratis pada semoea Leden dari ini pakoempoelan. Loear Lid, A bonnement penoendjang Khong Kauw f 3.—, 6 boelan

Redactie :

Hoofdbestuur Khong Kauw Tjong Hwee

Pembantoe :

Secretaris-secretaris Khong Kauw Hwee antero tempat dan Toean-toean

Go Khing Liang	Soerabaja.
Kwik Hong Hie	Solo.
Tjioe Tik Hing	»
Phwi Djien Ik	Ngawi.
Ong Soe Aan	Bandoeng.
Tio le Soei	»
Auw Ing Kiong	»



Administrateur :

KO KENG YAM.

Soerat-soerat boeat Administratie dan Redactie Groote Postweg 66, Bandoeng.

Harga Advertentie :

1/4 pagina f 5.—, 1/2 pagina f 7.50, 1 pagina f 10.— boeat sakali moeat, di omslag laen harga. Pembajaran lebi doeloe.

Agent-agent : Khong Kauw Hwee Soerabaja, Solo, Djocdja, Kartasoera, Wo nogiri, Pekalongan, Blora, Bandoeng, Poerbolinggo.



KWEE HONG HIE
President Kh. K. H.
Soerakarta.



OEIJ KOK KHOEN
Secretaris Kh. K. H.
Soerakarta.

孔 聖 之 道

Khong Seng Tji Too.

NABI KHONG TJOE POENJA ILMOE.

Nabi Khong Tjoe poenja ilmoe, jalah ada dimoelaiken dari: bikin soenggoe-soenggoe pikiran (誠意 Seng Ie), dan mengoeroes diri (修身 Sioe Sin); sedeng toedjoean jang teroetama boeat menoeloeng doenia, jaitoe prihal Taij Tong (大同 = Dipandeng satoe roepa).

Kitab: Taij Hak (大學), Tiong Jong (中庸), Lee Oen (禮運), jaitoe ada pladjaran prihal Taij Tong!

Sendeng apa jang telah dibilang oleh Teng Tjoe (程子), kaloe dilepas nistjaja memenoeri di anem pendjoeroe, tapi kaloe diringkes telah tersemboeni ada di dalem tempat jang paling gaib (放之則彌六合, 卷之則退藏於密, Hong Tji Tjek Bi Liok Hap, Kwan Tji Tjek Thwee Tjong I Bit), jaitoe tiga kitab terseboet mempoenjai artian seroepa sadja.

Dalem kitab Taij Hak jang telah dibilang: „Sedari Keizer hingga rahajat biasa, semoea haroes pake mengoeroes diri sebagai poko jang paling teroetama (自天子至於庶人, 壹是皆以脩身爲本 Tjoe Thian Tjoe Tji I Si Djin, It Si Kaij I Sioe Sin Wi Poen),” inilah ada satoe fondament dari Taij Tong!

Dalem kitab Tiong Jong ada ditoelis: „Itoe Tiong-hoo (sedeng J.v.) kaloe soeda sampe pada di tempatnja jang sampoerna, nistjajalah doenia bisa doedoek pada di tempat jang paling enak, kaloe soeda begitoe, semoea benda laloe dapet pengidoepannya (致中和, 而天地位萬物育 Ti Tiong Hoo, Dji Thian Tee Wi, Ban Boet Jok),” inilah ada hasilnja dari Taij Tong!

Lebi djaoe dalem kitab terseboet djoega ditoelis: „Di mana sadja praoe-praoe dan kreta-kreta bisa sampe, di mana sadja tenaga orang bisa sampe, di mana sadja jang ada di bawa koeroengannya langit, di mana sadja jang termoeat oleh boemi, di mana sadja jang terkena sorotnja mata hari dan remboelan, di mana sadja jang masi kedjatoan Ys dan 'mboen, apabila dalem toeboenja masi mengalir dara dan bernapas, tentoelah tiada ada jang tiada saling moeliaken dan pada saling menjinta (舟車所至, 人力所通, 天之所覆, 地之所載, 日月所照, 霜露所墜, 凡有血氣者, 莫不尊親. Tjioe Tjhia See Tji, Djin Lek See Tong Thian Tji See Hoe, Tee Tji See Tjaij, Djit Goat See Tjiauw Song Lo See Tjoei, Hwan Joe Hiatt Khi Tjia, Bok Post Tjoen Tjhin),” inilah ada keberesannya dari Taij Tong!

Di seloeroe doenia, tiada ada di satoe tempat jang tiada Taij Tong, dan tiada ada satoe orang jang tiada Taij Tong.

Saja, sabetoelnja ada merasa mabok pada artinja Taij Tong jang sedjati, tapi tiada loepoet saja djoega merasa kesian pada itoe orang-orang jang sala anggep artinja Taij Tong.

Dalem kitab Taij Hak bagian pertama ada ditoelis:

大學之道, 在明明德, 在新民, 在止於至善, Taij Hak Tji Too, Tjaij Beng Beng Tek, Tjaij Sin Bin, Tjaij Tji I Tji Sian.

Artinja: Djalannja Taij Hak, jaitoe bisa bikin terang pada kebedjikan jang moerni, bikin baroe (madjoe) rahajat, dan bisa brenti di tempat jang paling sampoerna (soetji).

Taij Hak (pladjaran besar) itoe, jalah ada satoe pladjaran Taij Tong.

Beng Tek (kebedjikan jang moerni) itoe, jalah ada kebedjikan dari Taij Tong, atawa kesoetjian pembrian dari Toehan, tentang: tjinta-asih, kebeneran, adat-istiadat, kepandean, kepertjaja'an jang mana moesti berada pada kita orang rata-rata, sedeng jang dibilang: Beng Beng Tek (bikin trang pada kebedjikan jang moerni), maskipoen kita semoea menoesia masing-masing mempoenjai Beng Tek, tapi oleh kerna kepakali tertoeoep dengan kenapsoean atawa kainginan, dan djoega tiada djarang ternoda pada barang jang kotor, maka saharoesnja koedoe dibikin diam dan tentrem, dengan teliti telah ditjari mana jang tiada bener laloe diboeang, agar mana soepaja itoe Beng Tek bisa djadi trang lagi.

Sin (baroe) itoe, jalah ada berarti: boeang semoea jang kotor, sedeng Sin Bin (rahajat jang baroe), jaitoe apa jang sendiri bisa kasi pada laen orang atawa jang dibilang, menoeloeng pada doenia; rahajat apabila tiada dapet rawatan, nistjaja tiada bisa djadi baroe; rahajat apabila tiada dapet didikan, nistjaja tiada bisa djadi baroe, satoe soemi atawa satoe istri apabila belon dapet pendidikannya Keizer Giauw dan Keizer Soen, djoega tiada bisa aken dibilang baroe.

Djadi dengan ringkes di sini bisa dibilang, antero rahajat koedoe mengatahoeri prihal: tjinta-asih, kebeneran dan priboedi jang baik.

Pladjaran Taij Tong, jaitoe ada dimoelaiken: sendiri bisa bikin trang pada itoe kebedjikan pembrian dari Allah, dan toedjoean mana telah ditoedjoeken pada Sin Bin!

Tjaij Tji I Tji Sian (bisa brenti di tempat jang paling sampoerna), jaitoe ada membilang, bahoea pada di waktue doeloe, segala atoeran saharoesnja koedoe bisa bikin baroe rahajat, itoelah jang dibilang soeda sampoerna. Doeloe Keizer Giauw dan Keizer Soen ada dipandeng paling sampoerna, lantaran tiada tersengsem pada kedoedoekannya dan bisa merhatiken pada orang-orang jang bidjaksana. Di masa Keizer Ie toeroenken kedoedoekannya pada iapoenja poetra Gee oleh rahajat ada dipandeng soeda sampoerna (oleh kerna rahajat ada terlaloe tjinta pada Gee). Keizer Seng Thong dan Keizer Boe Ong bikin revolutie ada dianggep soeda sampoerna (sebab rahajat ada sanget bentji Kiat dan Tioe Ong jang djoedes dan kedjem). Sebab mana apabila tiada berboeat begitoe nistjajalah tiada bisa aken bikin baroe rahajatnja, dan tiada ada djalan lagi boeat sampeken toedjoeannya jang hendak menoeloeng doenia.

Lagi seperti tatkala Keizer Ie bisa beresken soeloeran aer ada dianggep paling sampoerna (se-

bab itoe masa rahajat merasa kepaja'an tentang bandjir). Tjioe Kong lantaran bisa taloeken bangsa Ie dan Tek dan bisa oesir binatang-binatang boeas, ia ada dianggep soeda sampoerna (hal mana di itoe waktue bangsa Ie, Tek dan binatang boeas ada sanget bikin soesanja rahajat). Sasoeda Toehan djelmaken Nabi besar Khong Tjoe ka ini doenia, dan ia toelis kitab Tjoen Tjhioe, mengatoer pri-kamenoesia'an, ia ada dianggep paling sampoerna (kerna di itoe masa banjak mantri dorna, anak-anak doraka telah bikin roesak pada djalannya adat-istiadat). Nabi kadoea Beng Tjoe kerna ia bisa bikin djoedjoer pada hatinja orang telah dianggep paling sampoerna (dari sebab pada itoe masa orang-orang jang berpengertian teroetama Jang Tjoe, Bek Tek bikin peromongan jang tiada-tiada). Sebab mana — seperti di atas soeda dibilang — apabila tiada berboeat begitoe nistjajalah tiada bisa aken bikin baroe rahajatnja, dan tiada ada djalan lagi boeat sumpeken toedjoeannya jang hendak meneloeng doenia.

Tapi moesti betoel-betoel bisa bikin baroe rahajat, itoelah baroe bisa dibilang paling sampoerna; dan Nabi pake Taij Tong adalah jang paling sampoerna!

Lantaran temponja ada berbeda'an, maka djalannya bikin sampoerna poen tiada ada abisnja, begitoe poen prihal bikin baroe rahajat djoega tiada ada watesnja. Tjoema sadja perloe moesti bisa „tjotjok” dan bisa meneloeng doenia, itoelah jang jang dibilang, paling sampoerna. Oepama barang, ini hari soeda dibilang sampoerna, tapi barangkali besok pagi ada jang lebi sampoerna, begitoe poen sateroesnja. Seperti doeloe tatkala Oeij Tee membikin praoe dan kreta, toch boeat di itoe masa soeda dibilang sampoerna, tapi blakangan ini sasoeda doenia ada kapal api, kreta api d. l. l., nistjaja kaloe maoe dibanding, itoe praoe dan kreta perboeatannya Keizer Oeij Tee belon bisa dibilang sampoerna kaloe diliat dengen matanja orang sekarang; tjoema dari sebab di itoe masa boeat kegoena'annya rahajat tiada ada jang melebihi dari itoe, maka soeda diseboet paling sampoerna, itoe sebab seperti Keizer Oeij Tee, Keizer Giau, Keizer Soen, Keizer Seng Thong, Keizer Boe Ong poenja perboeatan-perboeatan itoe, jalah ada satoe perboeatan jang soeda paling sampoerna boeat membaroeken rahajat.

Menilik itoe, kita djadi bisa taoe, sasoeda tempo itoe ada berlaenan, nistjaja pakerdja'an boeat bikin baroe rahajat senantiasa tiada ada brentinja dan tiada ada katentoeannya, maka dari itoe, tjoema perloe aken bisa berboeat apa sadja jang bisa menjotjoken pada temponja, teroetama bisa aken meneloeng rahajat, itoelah jang dibilang paling sampoerna, dan tentang brentinja djoega ada di sitoe!

Segala apa kaloe betoel-betoel bisa membikin baroe pada kita poenja rahajat, toch tiada berhalangan aken kita ambil tjonto-tjonto dari segala tempat baik dari Barat maoepoen dari Timoer, boeat bisa dilakoeken di negri kita, maka apa jang telah dibilang: Beng Beng Tek, hanja mempoenjai djalan jang tetep, jaitoe kaloe bisa mengoenaken kita

poenja hati jang soetji pembrian dari Allah dan sedikitpoen tiada tertoeoep dengen kainginan, itoelah soeda bisa dibilang: sampe pada poentjajnja. Tapi djalannya Sin Bin, lantaran disebabken temponja tiada sama, maka tiada ada ketentoeannya, dan baroe bisa dibilang sampe pada poentjajnja, kaloe bisa brenti di tempat jang paling sampoerna.

Peladjaran Khong Kauw, hanja tiada pili pada pamerenta radja dan tiada pili pada pamerenta republik, tapi Khong Kauw tjoema hendak bikin semoea orang-orang di doenia soepaja masing-masing bisa bekerdja senang, dan masing-masing bisa menetepi pada kewadjibannya sendiri, dengen begitoe, tentoelah negri djadi mahmoer, dan doenia tentoe djadi aman serta tentrem. Inilah jang dibilang: brenti di tempat jang paling sampoerna.

Dalem kitab Taij Hak ada ditoelis:

知止而后有定, 定而后能静, 静而后能安, 安而后能虑, 虑而后能得, Ti Tji Dji, How Joe Teng, Teng Dji How Leng Tjing, Tjing Dji How Leng An, An Dji How Leng Li, Li Dji How Leng Tek.

Artinja: Kaloe soeda taoe brenti kamoedian baroe bisa djadi tetep, sasoedanja bisa djadi tetep, kamoedian baroe bisa djadi diam, sasoedanja bisa djadi diam kamoedian baroe bisa djadi tentrem, sasoedanja bisa djadi tentrem kamoedian baroe bisa berlakoe ati-ati dan teliti, sasoedanja bisa berlakoe ati-ati dan teliti baroe bisa dapetken apa jang telah di'inginken.

Apa jang telah dibilang: taoe brenti, jaitoe mengataoei di mana haroes brenti di tempat jang paling sampoerna, seperti di doeloe kala I In (伊尹) meroesa sawa di Sin, jaitoe ia soeda taoe, kaloe bisa meroeboeken keradja'an He, tentoelah bakal bisa meneloeng pada rahajat (sebab di itoe waktue rahajat merasa kepaja'an lantaran kekedjemannya Keizer He Kiat), maka sasoedanja bisa mengatahoei bahoea di mana ia moesti brenti, kamoedian itoe keniatan (pikiran) baroe mempoenjai toedjoean jang tetep, kamoedian itoe hati tiada bergerak dengen sembarang, sasoedanja itoe hati tiada bergerak dengen sembarang, kamoedian angen-angennja tentoe tinggal enak dan ajem (J.v.); sasoedanja itoe angen-angen djadi enak dan ajem, kamoedian berboeat segala pakerdja'an tentoelah djadi ati-ati dan teliti; sasoedanja bisa bekerdja dengen ati-ati dan teliti, kamoedian pasti bisa dapetken pada hasilnja.

Lagi dalem kitab terseboet ada ditoelis:

物有本末, 事有终始, 知所先后, 则近道矣, Boet Joe Poen Bwat, Soe Joe Tjiong Si, Ti See Sian How, Tjek Kin Too I.

Artinja: Segala benda moesti ada poko dan oedjoengnja, dan segala perkara djoega moesti ada achir dan bermoela'annya; kaloe mengatahoei mana jang haroes dikerdjaken lebi doeloe dan mana jang haroes dikerdjaken keblakang, nistjajalah soeda deket pada Too.

Apa jang telah dibilang: segala benda moesti ada poko dan oedjoengnja, jaitoe ada saepama poehoen antara iapoenja akar dan daon; sedeng: segala perkara djoega moesti ada achir dan ber-

moela'annja, jaitoe ada saopama orang berkerdja tentang bermoela'annja, roentoetannja dan boentoetnja, dengan bisa berlakoe begitoe, tentoelah bakal tiada djadi soengsang soembel; dan: mengatahoei mana jang haroes dikerdjaken lebi doeloe, dan mana jang haroes dikerdjaken keblakang, jaitoe bisa mengatahoei lebi doeloe bisa kerdjaken pokonja dan blakangan bisa kerdjaken oedjoengnja, atawa lebi doeloe kerdjaken bermoela'annja dan blakangan pada achirnja.

Lebi djaoe prihal adanja: Beng Beng Tek, jaitoe dari fondament dari Taij Tong, dan: Sin Bin, jaitoe ada toeljoean jang teroetama dari Taij Tong, tapi semoea itoe haroes disertaken dengan pemandangan jang trang, boeat oekoer keada'annja tempo soepaja bisa sampe di tempat jang paling sampoerna. Dan jang dibilang: nistjaja soeda deket pada Too, jaitoe kaloe orang bisa berkerdja seperti apa jang soeda ditoelis di atas, nistjajalah soeda deket pada Taij Too.

(Aken disamboeng).

Kitab „Taij Hak” soepaja dapet pertimbangan.

Adapoen kalimat-kalimat dari kitab Taij Hak jang aken saja bitjaraken ini, sabetoelnja soeda doea kali diroendingken oleh sianseng-sianseng jang bersastrawan, tapi tjoema lantaran laen orang laen pikiran, dari itoe saja berkwatir kalimat-kalimat jang perloe dari Nabi kita itoe bikin sangsi kapada teman kita pembatja, maka di sini tida pandang kasingkatan saja, dengan ambil sedikit lantjang bikin pertimbangan, kaloe-kaloe saja ada kliroe tentoe dapet kabenarannja.

Khong Kauw Gwat Po No. 12 moeat toelisan:

Se Wi Ti Ti Tjaij Kek Boet Tjia, Gan Jok Ti Go Tji Ti Tjaij Tjek Boet Dji Kiong Ki Li Ja. (所謂致知在格物者,言欲致吾之知,在即物而窮其理也), artinja: Adapoen perkata'an: menjampoernaken pengetahoean bergantoeng pada wosnja barang itoe, dikataken: siapa jang hendak menjampoernaken pengetahoean kita, hal itoe tjoema bergantoeng pada keada'annja masing-masing benda bagitoe djoega abisnja oesaha kita pada sifatnja.

Khong Kauw Gwat Po No. 15 moeat kalimat di atas ini, diartiken:

Apa jang telah dibilang: sampoernanja pengatahoean hanja berada pada wosnja segala benda dan segala perkara, itoelah maoe bilang kaloe hendak bikin sampoerna kita poenja pengatahoean perloe sekali aken bisa selidikin sampe abis tentang doedoeknja atawa sebab-sebabnja segala benda atawa segala perkara di samesta alam.

Di bawah ini, saja toeroet menerangkan:

Adapoen perkata'an jang dibilang: menjampoernaken pengatahoean berada pada wosnja segala barang dan segala perkara, jalah maoe dikataken, hendak meloeaskan pengatahoean kita dari tjipta'an,

ada bergantoeng pada keada'annja masing-masing barang dan segala perkara, begitoe djoega sahingga abisnja (lengkap) dari oesaha kita pada sifatnja.

Itoe ampat hoeroef Ti Ti, Kek Boet (致知,格物) = sampoernanja pengatahoean dan wosnja barang), bahoea itoe hoeroef „Ti (知),” artinja: Liang Ti (良知), atawa pengatahoean jang timboel dari tjiptanja Toehan. Seperti, anak ketjil tida oesa dipladjarin, tapi sendiri mengerti boeat menjinta pada boendanja, itoelah jang dibilang: Liang Ti, dan sekarang bahoea itoe Liang Ti hendak dibikin loeas.

Batjalah kitab Hauw Keng (孝經) ada dibilang:

Seng Djin In Djin Aij Tjhin Tji Sim, Dji Kao Tji, Tjhwi Tjhoe Sim I Aij Djin Ja (聖人因人愛親之心,而教之,推此心以愛人也) artinja: Nabi dari sebab orang berlakoe membakti diboeat memimpin, jaitoe meloeaskan itoe pikiran boeat menjinta pada laen orang.

I Tji Soe Koen Tjek Wi Tjong (以之事君則爲忠), artinja: Itoe hati kebaktian, kaloe diloeaskan boeat melajani baginda radja nistjajalah djadi setia.

Pembatja barangkali aken menanja: mengapakah di dalem kalimat: Ti Go Tji Ti (致吾之知) = sampoernaken kita poenja pengatahoean) moesti ambil djalan berbakti dan bersetia?

Di sini saja hendak boektiken dari kitab Soe Si Bi Kin (四書味根) ada ditoelis: Boet Kik Boe Thwan (物格無傳), artinja: Sifatnja barang dan segala perkara di semesta alam jang sampe tatas batasnja itoe tiada disiarken (玄虛至乎無極?)

Tjhoe Taij Hak Tjwe Tjing Bhi Tjhi (此大學最精微處) artinja: Inilah tamannja peladjaran tinggi jang paling aloes (gaib).

Tjik He Sing Tjing Sioe Sien Ti Ping Ki Boe Tjong, Ti Lik (則下誠正,修身,治平俱無從著力), artinja: Lantas sateroesnja kabawah sampe prilakoe pikiran jang soenggoe, hati jang djedjek, mengoeroes diri, beroema tangga, mengatoer amannja negri, samoea tida ada djalan boeat anoetnja kita poenja tenaga.

Ko Tjoe Tjoe Po Tji (故朱子補之) artinja: Maka Tjoe Hoe Tjoe ambil itoe maksoed boeat menambahi.

Boe Ong Hwi Boet, Boe Ong Hwi Kik (無往非物,無往非格), artinja: Biar kamana djoega tiada ada jang boekan tatas batasnja barang benda dan segala perkara di semesta alam.

Tegesnja Kik Boet itoe, ilmoe jang sampoerna, kaloe dijakinken banjak jang meroepa gaib, sekarang terpegang resia (ilang?) tida ada tersiar pada kita sasama. Djika'oe bagitoe dari manakah pimpinan kita jang boeat menoeedjoe ka djalanan: mengatoer roema tangga dan bikin aman negri? Maka Tjoe Hoe Tjoe ambil Thio Hoe Tjoe poenja perkata'an boeat bikin tambel tentang: kasoenggoean pikiran, bikin djoedjoer hati, oeroes diri, atoer roema tangga, bikin aman negri. Itoe semoea, boekan teritoeng tatas batasnja barang dan segala perkara di semesta alam.

Maka saja aken menerangkan dari hal Liang Ti:

Liang Ti, bermoela ada terbit dari kita poenja, Sim Ling (心靈 = penerangan dari hati jang soetji) Dan kita menoesia moesti mempoenjai itoe, tapi tjara bagaimana kita moesti pake?

Goat Po No. 12 ada moeat:

Kaij Djin Sim Tji Leng Bok Poet Joe Ti (蓋人心之靈莫不有知), artinja: Dari koeasanja masing-masing orang poenja pikiran tiada ada jang tiada mempoenjai pengatahoean.

Gwat Po No. 15 djoega moeat kalimat di atas diartiken: Sabetoelnja boeat orang poenja pikiran tiada ada jang tiada pinter.

Di atas doea artian ini, jang satoe aken mengata koeasanja masing-masing orang poenja pikiran moesti bisa mengatahoei. Itoe memang betoel, tapi tida oeroeng timboellah pertanja'an dalem dirikoe sendiri:

Si A. sama B. bersama sekola, kenapa si A. lebi pinter dari pada si B.? Tentoelah samoea orang bilang: Si B. djoega pinter, tjoema koerang jakin. Tapi kaloe tjoema bilang koerang jakin atawa hatinja koerang giat, itoelah pendengerannja tentoe misi belon sampoerna, sebab belon dapet taoe: tjara bagaimana misti si B. madjoe kagiatannja, itoelah tandanja mengertiken 心靈 belon dilandjoetken.

Jang lagi satoe mengataken: Sabetoelnja boeat orang poenja pikiran tida ada jang tida pinter.

Itoepoen betoel, tapi tida oeroeng timboellah pertanja'an dalem dirikoe sendiri: Dalem persoedara'an si A. sama si B. kenapa si A. soeka membatja Khong Kauw Gwat Po, sedeng si B. gemar sekali melantjong? Tentoelah samoea orang bilang si B. djoega pinter, tapi memboeroe kasenangan, kaloe tjoema bilang memboeroe kasenangannja, itoelah pendengerannja tentoe misi belon sampoerna, sebab belon dapet taoe tjara bagaimana misti B. bisa boeang kasenangannja? Itoelah tandanja mengertiken 心靈 belon dilandjoetken.

Sebab apa saja brani bilang begitoe? Sebabnja: Kaij Djin Siem Tji Leng Bok Poet Joe Tie (蓋人心之靈莫不有知) artinja: Karena hati orang poenja penerangan, tida ada jang tida taoe.

Dalem kitab Soe Si Pi Tji (四書備旨) ada bilang: Itoe hoeroef Leng (靈), ditamba djadi Hi Leng (虛靈), artinja: Soenji soetji poenja hati penerangan.

Dalem kitab Soe Si Bi Kin Lok, ada menerangkan hoeroef Hi Leng dibilang: Hi I Boe Jok Gan, Leng Siem Joe Kak Gan. (虛以無欲言, 靈心有覺言), artinja: Soenji itoe sebab maoe kata tiada ada kahendakan dan soemanget itoe sebab maoe kata hati terbit penerangan (tahoe terang).

Dalem kitab Too Tek Keng (道德經) ada bilang: Siem Hi Tjik Tji Djiak, Tji Djiak Tjik Siang Boe Ti Boe Jok (心虛則志弱, 志弱則常無知無欲) artinja: Hati kosong niatnja lembek, kaloe kaniatannja soeda lembek lantas sering meroepa tida mengerti apa-apa dan tida maoe apa-apa.

Adapoen perkata'an dari artinja hoeroef Leng di atas ini, hendaklah aken membilang, orang misti

menjegah keniatan kita sehingga tida mengerti apa-apa, sedeng kalimatnja kitab Taij Hak bilang: „tiada ada jang tida mengerti”.

Tegesnja: Jang dikata niatnja bikin lembek soepaja tida mengerti apa-apa itoe, sebab-sebabnja begini:

Ngo Sik Ling Djin Bok Bong (五色令人目盲) artinja: Lima warna matjem (青赤白黑黃?) bikin orang poenja mata boeta.

Ngo Iem Ling Djin Ni Long (五音令人耳聾) artinja: Lima matjem soeara (宮商角徵羽?) bikin orang poenja telinga toeli.

Ngo Bi Ling Djin Kho Song 五味令人口爽 artinja: Lima matjem rasa (酸鹹甜辛苦?) bikin orang poenja moeloet mati rasa.

Di atas alangan dari pamandengan mata pendengeran koeping, rasa makanan di moeloet, samoea itoe djangan mengganggoe pada kita, baroelah timboel pikiran jang trang. Antara Nabi Khong Hoe Tjoe poenja moerid ada 3000 orang, tjoema 72 orang jang barangkali bisa pake prilakoe Ling itoe.

Djikaloe dipikir sampe di sini, manakah boleh terbilang: „koeasanja menoesia masing-masing ada misti itoe kapinteran?

Tapi, barangkali pembatja aken membilang betoel semoea orang itoe ada koeasa pengatahoean dengan ambil tjonto dari Boet Joe Poen Bwat, Soe Joe Tjiong Si. Ti See Sian Ho Tjik Kien To I. (物有本末, 事有終始, 知所先後, 則近道登) artinja: Barang di samesta alam ada poko ada oedjoeng, dan segala perkara ada achir dan ada awalnja, kaloe taoe jang mana doeloelin dan mana blakangin, jaitoe soeda mendeket (mengatahoei) pada Too.

Djikaloe begitoe, dalem pikiran saja masi sangsi, sebab pembilangan di atas ini, tegesnja aken membilang Ting Ko Piet Tjoe Pi, Hing Wan Piet Tjoe Ni (登高必自卑, 行遠必自邇) artinja: Naek tinggi misti dimoelai dari bawa, djalan djaoe misti dimoelai dari dekat.

Djikaloe begitoe, masi loemra sadja biarpoen orang jang belon beladjar djoega bisa mengerti. Tapi kaloe saja inget segala barang di samesta alam, di manakah segala orang jang bisa mengerti? Tida aken kita oepamaken kapal terbang jang begitoe djaoe dan soeker, sedeng ini kertas jang kita hari-hari pake boeat toelis menoelis poen tida dapet mengerti bagaimana permoela'an bikinnja dan bagaimana kasoeda'annja.

Dari itoe, kita misti pikir bagaimana aken mengerti barang di samesta alam, kaloe tida lebi doeloe taoe tjara bagaimana atoeran orang mengoesaha itoe Siem Leng? Karena ini Siem Leng kasaktiannja aken menoenggal doenia sama menoesia.

Boektinja, di dalem kitab Leng Beng Hwat (靈明法) katja 5 ada ditoelis: I Tioe Tji Tjien Li, Poen Laij Tjaij Boen Dji Gan Gi Tji Gwee, Poet Kho I Kho Swat Gan Thwan (宇宙之真理, 本來在於文字言語之外, 不可以口說言傳) artinja: Prihal sifatnja barang di doenia jang sedjati, memang selaennja pake omongan di soerat-soerat, tida boleh pake boeah toetoer boeat omongken.

Kaij Boen Djoë Gan Gi, Joe Dji Tji Gwat Tji Tji, Khauw Boen Tji Sik (蓋文字言語, 有如指月之指, 敲門之石) artinja: Karena pengomongan di soerat itoe, ada sebagai menoeding remboelan poenja djari, poekoel pintoe poenja batoe, boenjinja:

Itoe pintoe kaloe soeda terboeka, batoe mana tida oesa pake lagi, itoe remboelan kaloe soeda kaliatan, djari mana tida oesa menoeding lagi; djikaloe tida terang ini atoeran, tjoema melaenken mengoeroes pandjang pendeknja djari, dan berat entengnja batoe, maskipoen remboelan soeda terbit, djoega tida ada tempo boeat liat, begitoe djoega pintoenja maski soeda terboeka djoega tida mengerti boeat masoek ka dalem roemanja. Maka haroeslah pertjaja timboelnja palita dari hatinja sendiri, hingga beroelang-oelang soepaja pikir diam, dan boeang segala pikiran jang roewet, soepaja bersinja hati sebagai tjermin jang terang, kaloe soeda terang begitoe, semoea keada'an sifat jang sedjati dari Toehan bisa mengetahoei sendiri, pengetahoean jang resia bisa tatas djelas sendiri. Inilah dibilang pake hati kita sendiri boeat memimpin hati, iapoenja Too terang sendiri, tida oesa bersender pamandengannja tingkat pladjaran boeat menjelidiki sifat-sifatnja Sim Leng.

Maka sekarang ternjata betoel adanja itoe Sim Ling memang berada pada kita, tapi perloelah pake itoe hati bikin memimpin hati kita. Dan haroes inget jang sekarang pintoe Nabi poen soeda terboeka oleh Gwat Po, ini temen kita sastroawan salaennja batja membatja kitabnja Nabi poen baeklah kiranja ambil sedikit tempo, boeang karoewetan sembari doedoek diam di soeatoe bilik jang soenji, di dalem sitoe kita mengaso doedoek diri sendiri dengan membersiken kasoenggoean pikiran, hati kita hingga tida mendjoestai diri sendiri.

Demikianlah berati-atinja orang jang berilmoe tinggi, jaitoe moesti berati-ati di waktoe sendiri, sahingga tida mendjoestai pada di waktoe berada di tempat soenji. Dengan segitoe baroe moelai sampe tindakannja sebagai Nabi kita bikin perhoeboengan pada rohani perhoeboengan soeatoe pelita hati jang terbit di dalem hati, soepaja kita bisa dapetken kakoeasa'annja Leng hingga berwoedjoed njata.

Woedjoednja Leng ada dibilang, hawa doenia moesti dilindoengi dengan mangsa jang roentoet, soepaja sekalian barang jang hidoep bisa berbiak, djikaloe hari-hari terbit angin topan, lantas dalem oedara poenja hawa jang bagian oentoek piara'an sering ganti boesoek, barang jang hidoep di dalem doenia tentoe tida bisa tinggal hidoep lagi. Kita orang menoesia djoega begitoe, djikaloe toeboe kita poenja napas tida dilindoengi dengan roentoet hari-hari timboel bernapas keras, piara'annja hawa kasegeran sampe tida tjoekoep, kaloe soeda begitoe, tida melaenken tida bisa berkerdja sadja, tapi djiwanja sendiripoen tida bisa dilindoengin.

Maka kita orang sekalian tinggal hidoep di antara segala barang, sedeng waktoenja jang begitoe roewet, ada jang lantaran memboeroe kaentoengan kahormatan dan ada jang lantaran tergila

katjantikan. Dari itoe sebabnja, maka koeasanja soemanget kita tida ada djalan boeat kloear. Manakah djalannja, jaitoe djikaloe bisa doedoek diam, di atas kadoedoekannja itoe, koempoelkenlah pahala kagoena'an kita, sehingga koeatannja soemanget sama tenaga kita koempoel djaditoenggal, hawa lantas dateng pada tempat kasoetjian soenji —kosong.

Dari itoe, tentoelah ada saorang aken menanja: Apakah perloenja kita orang misti doedoek diam boeat koempoelken itoe soemanget?

Djawabnja: Oepama sekarang soeroe kau pegang satoe benang dimasoeken dalem lobangnja satoe djaroem jang ketjil, djikaloe kau tida tahanen hawa napas (ngempet ambekan jav.) masi pake hawanja napas toetoe boeka, tentoelah kwatir itoe benang tida bisa masoek lobangnja djaroem. Inilah tandanja ada kesaktiannja dari kita poenja diam, menoetoe djalannja napas, boeat woedjoednja ambil koeasanja soemanget koempoel djadi satoe.

Lagi oepama satoe bantal bratnja satoe kati, sama satoe bandoel besi jang beratnja djoega satoe kati, berdoea barang itoe kaloe dipoekoelken manakah jang merasa berat?

Sekalian orang tentoe mendjawab bandoel besi poekoelannja ada lebi brat.

Na! beratnja itoe doea matjem barang samoea satoe roepa kenapakah koeatannja berat ada berbeda? Sebabnja beratnja bantal poenja koeatan boejar mekar, beratnja bandoel besi poenja koeatan koempoel djadi satoe, maka bandoel besi itoe ada lebi berat.

Demikianlah boektinja orang poenja koeatan soemanget, bagitoe kaloe dikoempoel tentoe ada kedjadiannja dan tamba penerangan (悟道 Ngo Too = mendoesin ketrangan Too dari dalem hati).

Sebab lantaran dari Tjeng Seng It Ti (精誠一致 soemangetnja dengan sasoenggoe koempoel satoe) sahingga kasaktiannja tida bisa terdoega, maka orang jang soeda koeat mengoempoelken itoe, perasa'annja bisa menoedjoein Toehan (Thian Djen Kam Eng 天人感應 = Toehan dan menoesia rasa toenggal). Kaloe soeda bagitoe lama-kalama'an bisa dapet (Ngo Too) kaloe soeda mendoesin, tentoe lebi sakti dari goeroe kita jang biasa dari roema sekolahan, karena goeroe kita jang biasa mendidik kita soeroe berlakoe kebaekan dan menjingkirin kadjelekan, belon tentoe kita gampang lantas menoeroet, tetapi kaloe ada orang bersoemanget dapet Ngo Too itoe tertanda dapet soeatoe goeroe jang sakti jang ta' dapet tiada dengan tegoe hatinja aken memboeang prilakoe jang djelek.

Sabagi djoega oedjarnja Nabi Khong Tjoe orang jang berlakoe kabaktian, kaloe sampe Tjeng Seng It Ti, bila kabetoelan berkaboeng sampe merasa denger soera taboehan jang merdoe tida bisa senang makan rasa santapan jang lezad tida merasa enak. Sabaliknja kaloe saorang goeroe jang paksa hati kita, tentoe tida djalan bagitoe, Tjeng Seng (精誠) jaitoe jang terbilang Kak Go Thian Too (覺悟天道 mendoesin dalem hatinja sendiri mengerti atoeran Thian Too).

Selaennja bisa Ngo Too djoega bisa dapet anoegraha dari Toehan. Sebagai satoe ketrangan dari

oedjarnja Nabi Khong Tjoe di kitab Hauw Keng bagian Kam In Phian (感應篇). Beng Ong Soe Thian Te Ki Leng Beng Tjhat, Piet Ti Hok Eng Dji Hong Tiauw I Soen. (於王事天地, 既能明察必致福應, 而風調雨順), artinja: Radja jang berboedi membakti pada mamanja sasampenja bisa sampurna, misti dapet redjeki oleh lindoenjanna Toehan, dari perdjalanannja angin dan hoedjan dalem daeranja bisa menoeroet mangsa jang roentoet soepaja tida bikin bintjana pada pembawanja.

Demikianlah kepentingannja orang jang berpegaroe dari Sim Leng.

Gwat Po No 12 moeat kalimat: Dji Thian He Tji Boet Bok Poet Joe Li (而天下之物莫不有理) artinja: Bagitoe djoega benda doenia ta' ada jang tiada mempoenjai sifat.

G. P. No. 15 mengertiken: Bagitoe poen segala benda atawa segala perkara di samesta alam, hanja djoega tiada ada jang tiada mempoenjai kadoedoe kan atawa sebab-sebabnja.

Inilah semoea sama-sama betoel.

G. P. No. 12 moeat kalimat: Wi I Li Joe Bi Kiong Ko Ki Ti Joe Poet Tjin Ja (惟於理有未窮故其知有不盡也) artinja: Melaenzen pada sifatnja belon dioesaha hingga abisnja, maka pengatahoeannja djoega tiada jakin.

G. P. No. 15 djoega moeat, artinja:

Tapi oleh karena kita belon mengatahoei sampe abis tentang doedoeknja atawa sebab-sebabnja segala benda atawa segala perkara di samesta alam, maka pengatahoean kita djoega belon djadi sampurna.

Artian di atas ada lebih benar.

G. P. No. 12 moeat kalimat: Si I Taij Hak Si Kauw Piet Soe Hak Tjia Tjek Hwan Thian He Tji Boet, Bok Poet Ien Ki I Ti Tji Li. (是以大學始教必使學者即凡天下之物, 莫不因其已知之理) artinja: Itoe baek menggoenaken Taij Hak ini boeat moelai memimpin, dan misti mesoeroe pada si peladjar itoe sigra menyelidik pada tiap-tiap benda doenia ini, karena ta' ada jang tiada terbit dari sifatnja iapoenja pengatahoean sendiri.

G. P. No. 15 ada mengertiken: Sedeng ini kitab Taij Hak pertama-tama ada kasi peladjaran soepaja orang-orang jang beladjar bisa goenaken ia orang poenja kapinteran jang memang soeda ditjiptaken oleh Toehan.

Ini artian, di sebla atas ada lebi benar.

G. P. No. 12 ada moeat kalimat: Dji Ek Kiong Tji, I Kioe Tji Ho Ki Kek (而益窮之以求至乎其極) artinja: Bagitoe djoega faedanja oesaha jang seabisnja goena boeat montjari hingga sampe pengabisannja.

G. P. No. 15 ada moeat begini: 而益窮之 = Di mana boeat menjelidikin) I Kioe Tji Ho Ki Kik (以求至乎其極) Sampe pada achirnja dari segala benda atawa segala perkara di samesta alam.

Di sini saja toeroet menerangkan:

Adapoen hoeroef Ik (益) di sini artinja: Tamba. Dalem commentaar 備旨 ada bilang 益加窮究 = Tamba-menamba dari lakoe tindaknja oesaha'an.

Sebagi djoega Tjeng Ek Kioe Tjeng 精益求精 = Soeda pinter poen masi lagi tjari kapinterannja, soeda tadjem poen masi lagi tjari ketadjemannja. Maka kalimat itoe tegesnja: Orang poenja kapinteran jang memang soeda ditjiptaken oleh Toehan itoe lagi ditamba dengan kasoenggoehan boeat menjelidikin goenanja mengoepaja sampe pada pengabisannja.

G. P. No. 12 ada moeat kalimat: Tji I Jong Lek Tji Kioe, Dji Iet Tan Hat Djian Kwan Thong Jan (至於用力之久, 而一旦豁然貫通焉) artinja: Apabila tjoekoe pada adjeknja koetan jang digoenaken, tegal bagitoe pada soeatoe koetika nistjaja dapet katerangan jang djelas.

G. P. No. 15 moeat kalimat di atas, artinja: Dengan begitoe lama-kelama'an kaloe bergiat dan soeka kerdjaken dengan betoel, tentoelah nanti ada di satoe hari jang bisa membikin mengerti itoe semoea.

Di bawa ini, saja toeroet menerangkan:

Sesampenja menggoenaken koetan (giatnja dari oesaha) poenja lama dalem sakoetika itoe bisa tatas djelas.

Adapoen hoeroef It Tan (一旦) itoe maoe timbangan dari perkata'an oesahanja, kaloe soeda lama sahingga dalem pikirannja poen tida sengadja menginget-inget, tapi dalem sakoetika itoe poen bisa Kak Ngo Tong Tao 覺悟通透 = Mendoesin dari dalem hatinja tatas djelas.

G. P. No. 12 ada moeat kalimat: Tjek Tjiong Boet Tji Piau Li Tjeng, Tjho Boe Poet Too (則衆物之表裏精粗無不到) artinja: Hingga lahir batin atawa aloes kasarnja segala benda ta' dapet tiada tentoe sampe.

G. P. No. 15 moeat kalimat di atas artinja: Sa-soedanja begitoe nistjajalah segala benda atawa segala perkara poenja bagian loear maoepoen jang bagian dalem, biar jang kasar baik jang aloes, tiada ada jang tiada bisa aken dikatahoei sampe abis.

G. P. No. 12 ada moeat kalimat: Dji Go Siem Tji Tjwan De Tay Jong Boe Poet Beng I (而吾心之全體大用無不明矣) artinja: Begitoe djoega saloeroe badan pikiran kita, bila kita goenaken dengan sanget, ta' dapet tiada memang bisa terang.

G. P. No. 15 ada moeat ini kalimat, diartiken: Dan lantaran itoe boeat kagoena'annja kita poenja pikiran tiada ada jang tiada djadi terang.

Artian jang seblah atas ada sedikit betoel.

Tapi di bawa ini saja toeroet menerangkan:

Tjwan De Si Hi, Hi Tjek Beng Tjoen I Tjong, Dji Joe I Ki Tjiong Li (全體是虛, 虛則明存於中, 而有以具衆理), artinja: Hoeroef Tjoan De 全體 = saloeroe badan dari pikiran kita, jaitoe pikiran soenji—soewoeng, soewoengnja itoe lantas timboel palita terang berada di dalemnja, bagitoe terang dan bersi ada tjoekoe boeat pakenja lengkap pada segala barang poenja sifat

Taij Jong Si Leng, Leng Tjek Beng Eng I Gwee, Dji Joe I Eng Ban Soe (大用是靈, 靈則明應於外而有以應萬事).

Artinja: Hoeroef Taij Jong 大用 = besar pake, jaitoe dari kita poenja soemanget, kaloe bersoemanget lantas bisa terang menampak di loear, begitoe terangnja lantas ada berlakoe boeat goenanja me-noedjoe pada segala barang dan segala perkara.

G. P. No. 12 moeat dari kalimat Tjhoe Wi Ti Tji Tji Ja (此謂知之至也), artinja: Ini mengatakan djoega sampoernanja pengatahoean.

G. P. No. 15 moeat artinja: Inilah jang dibilang sampoernanja kita poenja pengatahoean.

Adapoen jang dibilang pengatahoean, sampoerna itoe, boekanlah kita mejakinken kasampoerna'an baroe dapet pengetahoean. Sebab dalem kitab Taij Hak dari hoeroef Tji Tji (知止) sama Ti Tji (知至) djaoe bedanja, jang hoeroef 知止 itoe aken dibilang I Soe Siang Gan 以事上言 = maoe kata tahoenja di atas barang atawa perkara. Tapi hoeroef Ti Tji (知至) itoe hendak dibilang I Siem Siang Gan 以心上言 = maoe kata tahoenja di atas hati.

Keada'an jang tahoe di atas perkara itoe sebagai Tji I Hauw (止于孝) lakoe tindaknja sampe di pembaktian. Tapi jang tahoe di atas hati itoe sebagai Kiong Li Tjien Seng 窮理盡性 (liat G. P. No. 13).

Dalem salinan-salinan di atas ini, sama sekali boekan aken sebab apa, tjoema beringin pembatja Gwat Po soepaja dengan gampang pembatja dan menimbang. Pribasa kata: „Maski betoel poen ada salah” maka toelisan-toelisan di atas ini saja sendiripoen merasa masi banjak sala. Tida laen saja moehoen Liatwi Sianseng teroetama poela berdoea sianseng jang soeda salin itoe soepaja soeka memberi ketrangan pada mana jang masi sala.

Kiongtihjoe
Phwi Djien Ik
Ngawi.



GWAN AN & Co.

BANDOENG.

Productenhandel en
fabrikanten van
Tapioca
Rijst en
Citronella olie.

Telefoon no. 183 en 542.



格物 KEK BOET

Kek—Boet oleh Tjoe Tjoe (朱子) telah diartiken begini:

Kek, jaitoe ada berarti: sampe (Kek, Tji Ja 格, 至也).

Boet, jaitoe ada berarti: perkara atawa benda (Boet Joe Soe Ja 物, 猶事也).

Dan kadoea hoeroef terseboet apabila digaboeng djadi satoe, Kek Boet, djadi berarti: Selidikin sampe abis tentang doedoeknja atawa sebab-sebabnja dari segala perkara atawa segala benda di semesta alam (Kiong Tji Soe Boet Tji Li, Joh Ki Kek Tjhi Boe Poet Too Ja 窮至事物之理, 欲其極處無不到也).

To Tjho Hwan Sianseng (杜楚繁) ada toelis lebi djaoe:

Kek Boet dan Ti Ti (致知 = sampoernanja pengatahoean), jaitoe ada pakerdja'an jang teroetama dari pladjaran Nabi atawa orang-orang bidjaksana, maka dalem kitab soetji poenja bagian pertama, maksoed mana semoea ada termasoek dalem artian terseboet. Dari itoe, soeda tentoe apabila orang tiada mengerti apa artinja: Kek Boet — Ti Ti, pastilah bakal tiada bisa aken bikin trang itoe kabedjikan jang moerni pembrian dari Allah, bikin baroe rahajat dan bisa brenti di tempat jang paling sampoerna (Beng Beng Tek, Sin Bin, Tji I Tji Sian, 明明德, 新民, 止於至善).

Ada orang telah kata: Thian Tee Kan Khiok Bok Kaij Boet, Djit Jong Kan Tong Liam Kaij Kek (天地間觸目皆物, 日用間動念皆格), artinja: Di dalem ini doenia semoea apa jang mengenakin mata jaitoe benda (Boet), sedeng jang bikin bergerak anger-angen boeat kita pake saben hari jaitoe sampe (Kek — ini hoeroef Kek, barangkali ada lebi trang kaloe diartiken: mengenaki). Tegesnja: isinja dalem ini doenia semoea apa jang bisa terlihat dengan kita orang poenja mata jaitoe benda, dan apa sadja jang kita poenja anger-angen bisa pikirken jaitoe sampe.

Maka dalem artiannja kitab Taij Hak hanja ada terboengkoes oleh: Kek Boet, dan Liok Keng poen ada berarti: Kek Boet djoega.

Sedari doeloe hingga sekarang hanja tjoema ada ini satoe benda, dan beriboe Nabi berlaksa orang jang bidjaksana hanja tjoema ada satoe sampe (古今止有此一物, 千聖萬賢止有此一格 Kow Kin Tji Joe Tjhoe It Boet, Tjian Seng Ban Hiang Tji Joe Tjhoe It Kek).

Orang-orang blakangan, pada siapa apabila ada berfihak pada artiannja Ong Jang Beng sianseng (王陽明先生) laloe marika ada kata-kataken bahoea artiannja Tjoe Tjoe ada kliroe, begitoe poen sebaliknya.

Dalem kitab Taij Hak ada ditoelis: „Ki Poen Loan Dji Bwat Ti” . . . (其本亂而未治 . . .), artinja: Kaloe pokonja koesoet dan oedjoengnja bisa teroeroes beres . . ., seperti djoega dalem artian mana bahoea saorang jang taoe pada poko-

nja nanti bakal mengerti abis prihal adanja Kek Boet, tapi pada hal jang sabetoelnja sama sekali tiada ada itoe toelisan jang menerangkan apa maksudnja Kek Boet.

Di sini kita tjoba-tjoba maoe trangken :

Pada itoe masa bahoea apa jang dimaoeken oleh Tjoe Tjoe, apabila sesoeatoe orang belon mengerti trang tentang Li (理 = doedoeknja atawa sebab-sebabnja) jang berada dalem ini doenia, nistjalalah bahoea itoe pengatahoean tentoe belon sampoerna, maka laloe terbit itoe toelisan: boeat selidikin abis segala Li nanti baroe djadi sampoerna tentang pengatahoeannja. Tapi Ong Jang Beng sianseng ada menerangkan: Selidikin abis tentang doedoeknja atawa sebab-sebabnja segala perkara atawa segala benda di semesta alam.

Tjara kata, kaloe ditoelis: Ti Ti Tjaij Tji Boet (致知在物), artinja: Sampoernanja pengatahoean jaitoe berada sasoesanja sampe (abis) mengatahoei segala benda. Apakah kiranja tiada berarti?

Kira soeda lima ratoes taon lama hingga, banjak sekali orang-orang jang saling bereboet kabenerannja sendiri boeat artiken: Kek Boet; antara siapa ada jang toelis begini:

„Kek Tjeng Ja; Boet Tji Tek Ki Tjeng, Dji Li Si Kek, Ki Beng (格正也, 物之得其正, 而理始極其明), artinja: Jang dibilang: Kek, jalah ada berarti: djoedjoer atawa djedjek, maka itoe Boet (Benda) kaloe bisa dapetken kedjoedjoerannja (kamoestiannja), tentoelah iapoenja Li nanti bisa dikatahoei trang hingga sampe pada pengabisannja”.

Toelisan di atas ini, sabetoelnja ada seroepa dengan artinja apa jang soeda diartiken oleh Tjoe Tjoe, dan sama sekali tiada djadi selingsiran; tjoea oleh kerna orang-orang di blakangan tiada soeka jambil arti atawa maksoednja, tapi meloeloe maoe bedaken toelisannja jang berlaenan, soeda tentoe semingkin dibanding tentoe semingkin djadi beda. Inilah kebanyakan ada disebabken dari lantaran terlaloe kolot.

Kaloe menoeroet kita poenja pikiran, seperti pengoeoengannja Tjoe Tjoe itoe, jalah adakoe-tiban dari Thia Tjoe (程子), sebab Thia Tjoe ada perna kata: „Di loear Too hanja tiada ada benda; sebaliknya di loear benda hanja tiada ada Too (Too Gwee Boe Boet, Boet Gwee Bee Too 道外無物, 物外無道)”. Lebi djaoe ia kata poela: „Ajah dan anak moesti tjinta, dan kaloe radja atawa mantri moesti bisa berlakoe hormat. (Tjaij Hoe Tjoe Tjek Tjhin, Tjaij Koen Sin Tjek Keng 在父子則親, 在君臣則敬)”. Selaen itoe ia djoega perna bilang: „Selidikin segala apa poenja sebab djoega ada banjak djalan, atawa dilakoeken dengan membatja boekoe hingga mengerti tentang djelasnja; atawa bikin perbandingan orang-orang doeloe dan sekarang mana jang baik dan mana jang tiada baik; atawa berkerdja dengan meliat tempo dan kita ambil (pake) mana jang lebi soeroep (enaknja). Semoea itoe jalah ada dibilang: menjelidikin segala benda atawa segala perkara poenja kadoedoekan dan sebab-sebabnja (Kiong Li Ik Too Tean, Hek Tok Si Kiang Beng Gi Li, Hek Loen Ko Kin Djin Boet Dji Piat Ki Si Hwi, Hek In

Soe Tjiap Boet Dji Tjhi Ki Tang, Kaij Kiong L Ja 窮理亦多端, 或讀書講明義理, 或論古今人物而別其是非, 或應事接物而處其富, 皆窮理也”.

Tjoe Tjoe ada bilang: „Segala benda moesti mempoenjai atoeran kodrat, dan tiada bisa aken sendiri berboeat. Itoelah jang dibilang Li 1 (Hwan Boet Pit Joe Tong Djian Tji Tjek, Dji Tjoe Poet Jong Ki, See Wi Li Ja 凡物必有當然之則, 而自不容己, 所謂理也).

Di loear hingga sampe pada orang, nistjaja orang poenja Li tiada berbeda pada dirinja sendiri; djaoe hingga sampe pada segala benda, nistjalalah itoe benda poenja Li tiada berbeda pada orang; hingga sampe jang paling besar seperti djalannja ini doenia, boeat perobahan maski doeloe maoepoen sekarang, tentoelah tiada nanti aken bisa meleset djadi laen; sedeng jang paling ketjil dan aloes seperti deboe, maski tjoea sekedjapan, toch tiada bisa djadi ilang. Semoea itoe toch tiada laen dari lantaran terang pengatahoean, dan tjotjoknja jang goenaken (Gwee Dji Tji I Djin, Tjik Djin Tji Li Poet I I Ki, Wan Dji Tji I Boet, Tjik Boet Tji Li Poet I I Djin, Kik Ki Taij Tjek Thian Tee Tji Oen, Ko Kin Tji Pian, Poet Leng Gwee, Tjin Ki Siao Tjek It Tin Tji Bi, It Sit Tji Khing, Poet Leng I Tjong Poet Gwee How Ti Tji Beng, Tjhi Ti Tong 外而至於人, 則人之理不異於己, 遠而至於物, 則物之理不異於人, 極其大則天地之運, 古今之變, 不能外, 盡其小則一塵之微, 一息之頃, 不能遺, 總不外乎知之明, 處之當)

Tji Jang Siansing (紫陽先生) berhoeboeng dengan: Kiong Li, ada tjeritaken begitoe boelet; sedeng Jang Beng Siansing berhoeboeng dengan: Tjeng Boet, ada tjeritaken begitoe lempeng sekali. Dus, pada hal jang sabetoelnja, benda itoe moesti mempoenjai atoeran (kodrat atawa doedoeknja), sedeng jang dibilang: Kiong Li, jalah ada berarti: Selidikin sampe abis apa jang telah dibilang atoeran (Joe Boet Pit Joe Tjek, Kiong Li, Kiong Ki See Wi Tjek Ja 有物必有則, 窮理, 窮其所謂則也), dan jang dibilang: Tjeng Boet, jalah ada berarti: Bikin djedjek apa jang telah dibilang atoeran (Tjeng Boet, Tjeng Ki See Wi Tjek Ja 正物, 正其所謂則也).

Orang bisa berlakoe dalem lima peradatan jang moesti koedoe dilakoeken (Ngo Loen), atawa kita bisa rapetken doenia, negri roema-tangga, diri, hati, pikiran, pengatahoean dianggep sebagi: benda (Boet), dan tiada berpisa dengan: bikin tentrem, bikin beres, oeroes, mengatoer, soenggoe-soenggoe, kadoedjoeran dianggep sebagi: Sampe (Kek).

Tjoe Tjoe lantaran merasa koeatir nanti orang-orang blakangan tiada soeka aken toeroet prihal: Kek Boet, dan tjoea meroending prihal gaib, maka ia soeka perloeken bikin pemandangan boeat tamba isinja itoe boekoe Taij Hak.

1) Li (理), kaloe saja tiada kliroe, jalah: kodrat, sebab Li itoe hanja soeda tiada diroba.

Sedeng Jang Beng Siansing djoega merasa koe-
atir kaloe-kaloe orang jang bladjar djadi miring
pada fihaknja Tji Jang Siansing jang sanget be-
ratken prihal pengatahoean (Ti), ia bilang Ti Ti
(bikin sampoerna pengatahoean) ada dalem praktik
jaitoe ada dibilang: Kek. Lebi djaoe ia ada bilang:
Boeang itoe hati jang tiada lempeng, dan bikin
baek ia poenja badan jang lempeng; Too jalah
ada doenia poenja Too, pladjaran jalah ada doenia
poenja pladjaran (Khi Sim Tji Poet Tjeng, I Tjoan
Ki Poen Thee Tji Tjeng, Too Wi Thian He Kong
Kiong Tji Too, Hak Wi Thian He Kong Kiong
Tji Hak 去心之不正, 以全其本體之正,
道爲天下公共之道, 學爲天下公共之學).

Tji Jang Siansing dan Jang Beng Siansing, sa-
betoelnja mempoenjai tjerita jang artinja satoe
roepa, tapi seratoes taon jang laloe, bahoea tje-
rita ja kadoea siansing terseboet djadi goerem,
terlebi poela pada blakangan ini banjak sekali
orang-orang sastrawan bisa bikin tamba-tamba'an,
hingga seperti orang menggambar poehoen, di atas
tangke ditamba tangke, begitoe dengan begitoe,
tentoelah semingkin lama nanti pisanja djadi se-
mingkin djaoe. . . .

Dalem artian kadoea hoeroef: Kek dan Boet, saja
masi inget, tatkala saja masi doedoek dalem bangkoe
sekola'an, bahoea pladjaran: „Ilmoe alam atawa Na-
tuurkunde" ada diseboet: „Kek Ti (格致),” dan pada
blakangan ini djoega diseboet: „Li Khoo (理科).”

Kek Ti antara Li Khoo, kaloe diliat dari fihak
dalem, sabetoelnja ada seroepa artinja, Kek Ti ada
di dalem boekoe Soe Gwan (辭源) ada diartiken
begini: „Selidikin tentang doedoeknja atawa sebab-
sebabnja segala perkara dan segala benda, dan

abiskan kita poenja pengertian (Kiong Kioe Seo
Boet Tji Li Dji Toei Kek Ki Ti Sit Ja 窮究事
物之理而推極其知識也). Li Khoo jaitoe ada
satoe pladjaran boeat aken pengetahoei prihal „wet
alam" atawa „kodrat" jang tiada bisa beroba lagi.

Li, kaloe saja tiada sala, barangkali ada lebi
soeroep kaloe diartiken: „wet", seperti dibilang:
„Thian Li (天理)" tentoe diartiken: „wet Toe-
han". Tapi kaloe itoe Li berada pada benda,
soeda tentoe tiada bisa dibilang wet, hanja ada
lebi betoel — barangkali — kaloe diartiken: „doe-
doeknja atawa sebab-sebabnja", sebab,
saja bisa bilang begitoe, moerid-moerid dikasi
pladjaran Li Khoo atawa Ilmoe alam, hanja soe-
paja bisa mengatahoei: kadjadiannja se-
soe atoe benda.

Maka toelisan dalem kitab Taij Hak jang ber-
boenji: „See Wi Ti Ti Tjaij Kek Boet Tjia, Gan
Jok Ti Go Tji Ti, Tjaij Tjek Boet Dji Kiong Ki
Li Ja (所謂致知在格物者, 言欲致無之
知, 在卽物而窮其理也),” soeda saja artiken:
„Apa jang telah dibilang: sampoernanja pengata-
hoean, hanja berada pada wosnja segala benda
dan segala perkara, itoelah maoe bilang, kaloe
hendak bikin sampoerna kita poenja pengatahoean,
perloe sekali aken bisa selidikin sampe
abis tentang doedoeknja atawa sebab-
sebabnja segala benda atawa segala
perkara di semesta alam”.

Hormat saja,
Lid KHONG KAUW HWEE
Kartasoera.

FIRMA GWAN TJAIJ

HANDEL & COMMISSIONAIR

GROOTE POSTWEG No. 66 — BANDOENG.

Sedia:

Tepoeng Hoenkwee

Jang soeda terkenal paling baik boeat bikin
segala roepa koewee-koewee.

Djoega ada djoel:

Gambar waktoe 27 Pegwee 2475.

Tooneel tjerita Tjaij Tin Tjwat Liang
(jang mendjadi acteur adalah Lid-
bestuur Khong Kauw dan T. H. H. K.) f 1.25

Gambar probahan penganten menoeroet
poatoesan Conferentie jang diloekisken
dengan tooneel f 1.25

Gambar waktoe 11 November 1924 (pringe-
tan 20 taon berdirinja T. H. H. K.) f 2.—

Baroe terbit!

Baroe terbit!

Boekoe „Perobahan Besar”

ATAWA

Apa jang sesoewatoe bangsa

Tionghoa haroes taoe!

Harga per djilid tamat f 2.—

Kaloe maoe taoe isinja itoe boekoe
mintalah sadja almanak tahun 1925 jang
ada portretnja Nabi Khong Hoe Tjoe,
nanti dikirim gratis (zonder bajar) franco,
pada:

LIE PING AN

AMBENGAN 126, SEMARANG.

善作者不必善成 善始者不必善終

Sian Tjok Tjia Poet Pit Sian Seng, Sian Sie
Tjia Poet Pit Sian Tjiong.

JANG PANDE MEMBIKIN ITOE BELON TENTOE
KALOE PANDE MENDJADIKEN,
POEN JANG PANDE MOELAIKEN
ITOE DJOEGABELON TENTOE
KALOE PANDE MENGA-
CHIRKEN.

Perkata'an di atas ini, sebagaimana orang jang sala artiken, jaitoe hoeroef Sian (善) ada diartiken: baek, tapi sabenernja moesti diartiken: pande.

Dengen ini pepata saja oetjapken dan beber di sini kerna ada terkenang pikiran saja, hal apa pada di soeatoe hari saja ada trima satoe boekoe „Peroba'an" tentang Hoo-soe dan Song-soe dari bangsa kita di ini Insulinde, jang mana soeda dibikin conferentie di Bandoeng oleh daja-oepanja kita poenja Tjong Hwee. Dalem boekoe mana saja ada liat bebrapa portretnja penggerak Khong Kauw Hwee di Lamjang; dan di waktoe saja liat itoe portret-portret dengan tiada terasa terbitlah pikir saja aken menghormat (不覺愛敬之心油然而生 Poet Kak Aij Keng Tji Sim Joe Djian Dji Seng), pada Toean-toean sekalian jang soeda sama kloearken pikiran dan korbanken tenaga boeat kaperloean oemoem.

Helas waktoe saja liat portretnja almarhoem toean Tan Kiong Wie dan toean Tjia Tjip Leng, dengan ta' abis pikir saja mengoetjapken perkata'an-perkata'an toetoeponja dari ini karangan, jaitoe dengan mengela napas saja oelangken sampe bebrapa kali: „Jang pande membikin itoe belon tentoe kaloe pande mendjadiken, poen jang pande moelaiken itoe djoega belon tentoe kaloe pande mengachirken". Inilah ada njata dengan adanja portret-portret jang saja hadepin.

Orang tanja: Begimana telah begitoe (何謂其然也 Hoo Wi Ki Djian Ja)?

Ja, sebab saja inget waktoe bebrapa taon jang laloe, toean Tan Kiong Wie soeda begitoe giat berdaja aken diriken Khong Kauw Hwee di Solo, itoelah boleh dikatakan: Pande membikin atawa pande bikin permoela'an, tapi sadjek itoe perhimpunan mana belon boleh dibilang soeda djadi atawa soeda berachir, poen itoe toean jang soeka korbanken diri boeat Kong Ek, di setenga djalan soeda tinggalken ini doenia jang fana. Maka tatkala saja liat itoe portret ta' boleh tiada telah terbit itoe perasa'an jang ngenes.

Orang lagi tanja: Bagimana toean djoega tarik namanja toean Tjia Tjip Leng dalem itoe pepata Sian Tjok enz.? Boeat toean Tan soeda mangkat, itoelah saja tiada bisa bilang satoe apa, tapi boeat toean Tjia toch masi seger boeger mengapa toean djoega toeroet ditarik-tarik ka dalem bagian Poet Pit Sian Seng atawa Poet Pit Sian Tjiong? Toch ia masi ada pandjang tempo boeat djadiken atawa menoetoeken (J. V.), boekan?

Betoel! Itoe tida sala, djoestroe dari itoe, lantaran toean Tjia sekarang lagi seger boeger dan dan dalem sehat walafiat, maka saja moesti djadi tarik napas pandjang tentang gerakannya tiada ditoeaken, jaitoe seperti di atas saja soeda mengrendeng Sian Tjok Tjia Poet Pit Sian Seng enz. enz. Doeloe, waktoe almarhoem toean Tan moelai bikin gerakan tentang Khong Kauw Hwee di Solo, saja perna toeroet dateng dalem itoe vergadering atawa pemboeka'an lezing, dalem mana adalah toean Tjia, di sitoe toean Tjia sendiri soeda menjatakan tentang pikiran apa jang telah dikandoeng. Ia telah bilang, bahoea berdirinja Khong Kauw Hwee soenggoe membikin ia djadi merasa seneng dan merasa bergirang; begitoe djoega waktoe ada digeraken Conferentie di Djokja hingga berdirinja Tjong Hwee di Bandoeng, dewasa itoe poen toean Tjia djoega tida katinggalan, maka bisa bilang, penggerakannya itoe gerakan besar ada teritoeng masoek dalem golongan Sian Tjok dan Sian Si (pande membikin dan pande moelaiken), aken tetapi sadjek itoe perhimpunan soeda berdiri dan organ Khong Kauw dikloearker, dalem mana belon sekali saja tampak soera atawa karangannya toean Tjia, jang sepantesnja ia moesti djadi pengadjoernja dalem ini Khong Kauw Goat Po. Pertama saja ada kira toean Tjia baroe berada dalem keriboetan (J. v.), maka sekian lama tida moentjoel. Astaga bila saja tampak portretnja tida abis ngoengoen (J. V.) dalem pikir kalboe saja hingga terbit pegrendeng saja: „Sian Tjok Tjia Poet Pit Sian Seng, Sian Si Tjia Poet Pit Sian Tjong!"

O, sang boediman toean Tjia Tjia Leng apa sebabnja toean tinggalken setenga djalan dengan ini gerakan Khong Kauw? Adalah toean merasa tida tjotjok dengan ini gerakan? Atawa tiada seneng dengan kolega-kolega jang laen? Ach itoelah moestail amat, sebab kaloe menoeroet saja poenja perasa'an, boeat orang jang berboedi loehoer seperti toean Tjia tida nanti ada iri hati jang begitoe roepa, tapi apakah jang mendjadiken sebab laloe toean Tjia tida maoe toendjoeken diri dalem Goat Po kita ini?

Tapi saja sendiri brani pastiken, perasa'an saja seperti di atas ini, tentoelah loepoet adanja: tjoema sadja kaloe saja soeda bilang bahoea toean Tjia moetoeng (J. V.) dengan Kh. K. H., adalah disebabken dari lantaran toean Tjia soeda tida soedi toendjoeken diri di mana halamannya organ kita ini, tapi toean Tjia poenja nama masi tertjatet dalem Goat Po selakoe Secretarisnja Tjong Hwee di Bandoeng,

Dan kaloe toean Tjia saja dakwa ia soeda tida soeka dengan perhoeboengan oemoem (artinja toean Tjia maoe pisaken diri dari keramean), tapi waktoe boekoe terseboet diterbitken, mengapa portretnja toean Tjia masi kliatan ada merhatiken dengan ini doenia jang rame? (隱見其曩世之貌 = lambat-lambat ada tertampak sifatnja jang masi memperhatikan keada'an oemoem). Loooo, itoelah jang membikin saja djadi merasa heran, tjara bagaimana saja maoe bilang, bahoea toean Tjia poenja tindakan begitoe apa boekan ada tjotjok dengan

itoe perkata'an Sian Tjok Sian Sie, tapi tida Sian Sing dan Sian Tjiong??

Ach, itoe toean poenja perasa'an ada kliwat dari sabenernja, dalem perkata'an Djawa dikataken: Kedjeran tempo, kaloe tjaranja orang mengarang dikataken: Djim Boen (深文), artinja: Karangan jang berarti dalem, djadi ada katerlaloean. Begitoe nanti orang ada kataken pada saja, djawab saja, boleh djadi ada begitoe, dan memang dalem perasa'an saja biarlah kliroe dengan pada sabenernja, tjoema sadja sadjek itoe boekoe „Perobahan” jang moeat portretnja toean Tjia bisa diterbitken, biarlah saja harepken nanti djoega moentjoel toean Tjia poenja Beng Phian Hong Loen (名篇鴻論), artinja: Peroending-peroendingan jang bagoes dan berharga, agar mana soepaja memoeas-ken pembatja ini Goat Po poenja kainginan, sebab toean Tjia sadja jang kerepkali djadi boea perkata'annja kawan-kawan kita, kerna toean terseboet doeloe soeda perna dateng ka Solo membitjaraken kandoengannja tentang Khong Kauw, dan itoe pidato soearanja masi kadengeran dalem koeping kita (Gan Joe Tjaij Nji 言猶在耳), maka tentoe tida bakal diloepaken (Tiong Ki Bong Sim 忠豈忘心).

Kaloe bener pendoega'an saja jang blakangan ini, toean Tjia tida boleh dihoeboengken seperti toetoepnja kepala karangan ini, dan itoelah jang saja harep seganep hati (le Djit Bong Tji 予日望之).

Hormatnja,
Lid Khong Kauw Hwee
Solo.

Menilik toelisan di atas ini, toean Lid Khong Kauw Hwee Solo, roepa-roepanja ada merasa aoes betoel aken bisa dapetken apa-apa dari toean Tjia Tjip Leng; tjoema sadja oleh kerna kita tiada bisa aken berboeat satoe apa, di sini kita tjoema bisa bantoe poedjiken, bahoea itoe kainginan oleh toean Tjia soepaja soeka dikaboelken. Sabetoelnja boekan sadja toean Lid Kh. K. H. Solo, sedeng kita poen ada merasa beroentoeng apabila toean Tjia soeka toeroenken kalamnja jang berharga aken goenanja kita poenja Goat Po.

Kita soenggoe merasa tiada poeas, apabila toean Tjia ada dikataken sebagi saorang jang Sian Tjok Sian Si (善作善始 = tjoema pande membikin dan pande mendjadiken) tapi Poet Sian Seng Poet Sian Tjiong (不善成不善終 = tiada pande mendjadiken dan tiada mengachirken), sebab boekan tiada boleh djadi jang toean Tjia ada terlibet oleh banjak perkara-perkara jang dianggep lebi penting dan perloe moesti lebi doeloe aken dibikin beres, maka dari itoe, kita pertjaja apabila semoea oeroesan soeda djadi beres, tiada nanti toean Tjia soeka berdiri di sabela samping sadja.

正軌指南

Tjeng Kwi Tji Lam.

PENOENDJOEK PADA DJALANAN

JANG BENAR.

II.

第二章
Tee Djie Tjiang

勤學
Khin Hak

FATSAL II.

RADJIN BLADJAR.

(一) 子曰。我非生而知之者古敏以求之者也。(論語:述而)。

Tjoe Wat, Go Hoei Seng Dji Ti Tji Tjia Kow Bin I Kioe Tji Tjia Ja (Loen Gi: Soet Dji).

1. Nabi Khong Tjoe bersabda: „Kita boekannja begitoe lahir lantas djadi pinter, tapi kita djadi pinter lantaran soeka mengoedi pada pladjarannja orang koeno”. (Terkoetib dari kitab Loen Gi bagian Soet Dji).

Pladjaran jang doeloe fatsal I dalem mana ada ditrangken bagimana orang haroes mempoenjai harepan jang tinggi, sebab soeda ternjata tjoema harepan jang tinggi sadja nanti bisa membikin kita djadi terinda di matanja orang banjak; tapi sasoe-da taoe brapa besar harganja harepan, haroeslah mengatahoei djoega harganja radjin, kerna radjin itoe kaloe boleh dioepamakan taneman jaitoe raboek jang bisa bikin berboea dari segala harepan. Dus bisa dibilang, saorang jang meloeloe mempoenjai harepan sadja, tapi kaloe tiada dioesaha dengan keradjanan, pastilah tjoema tinggal harepan kosong belaka.

Orang-orang tentoe taoe, di dalem ini doenia jang loeas, tiada nanti ada sesoeatoe orang jang bisa djadi pinter sendirinja dengan zonder lebi doeloe sekola atawa bladjar, maskipoen itoe orang-orang jang diseboet Nabi. Seperti dalem pepata ada dibilang: „Giok Poet Tok, Poet Seng Khi, Djin Poet Hak, Poet Ti Li (玉不琢, 不成器, 人不學, 不知理), artinja: Batoe Giok jang bagimana bagoes sekalipoen apabila tiada lebi doeloe digosok, tentoe tiada nanti djadi pekakas, begitoe poen saorang jang tiada bladjar, tentoe djoega tiada nanti djadi mengarti atoeran.” Inilah ada djadi boekti jang paling njata.

Lagi dalem pribahasa ada bilang: „Thian He Bi Joe Poet Loo Dji Seng Tjia Ja (天下未有不勞而成者也), artinja: Di ini doenia belon perna ada lebi doeloe tiada disertaken ketjapean dan bisa lantas djadi.” Djadi segala apa djoega apabila kita ingin dapetken, perloe sekali moesti lebi doeloe disertaken dengan keradjanan; seperti Nabi Khong Tjoe sendiri, toch ia moesti lebi doeloe berlakoe radjin dalem ia bladjar, kamoedian ia baroe djadi satoe orang jang terpoedji antero doenia.

Red.

(二) 子曰。學如不及。猶恐失之

(論語：泰伯)。

Tjoe Wat, Hak Dji Poet Kip, Joe Khiong Sit Tji
(Loen Gi: Thaij Pek).

2. Nabi Khong Tjoe bersabda: „Orang jang me-noeroet sesoeatoe pladjaran di dalem hati haroes merasa seperti tiada kesampean, dan senantiasa koeatir kaloe-kaloe djadi ilang.” (Terkoetib dari kitab Loen Gi bagian Thaij Pek).

Prihal pladjaran itoelah memang ada satoe pakerdja'an jang tiada bisa abis, dan tiada haroes aken kita biarin. Maka saorang jang memang radjin boeat menoentoet pladjaran, pagi-sore dan maski tjoema satoe duim sinar matahari ia tiada maoe aken sia-siaken dengan pertjoema, ia seperti djoe-ga orang jang berpergian, dengan roepa jang terboeroe-boeroe boeat bisa kesampean di mana jang ditoedjoe. Pepata ada kata: „Taij Kwan Tjia Poet Kip (怠倦者不及), artinja: Orang jang males tentoe tiada kesampean.”

Satoe poedjonggo besar, Soen Tjoe (荀子) nama-nja, ada toelis dalem boekoenja: „Too Soei Nji Poet Heng Poet Tji Soe Soei Siao Poet Wi Poet Seng (道雖邇不行不至事雖小不爲不成), artinja: Djalanan maskipoen deket, tapi apa bila tiada didjalani nistjaja tiada nanti bisa sampe; begitoe-poen satoe perkerdja'an maskipoen ketjil, tapi apabila tiada dikerdjaken nistjaja tiada nanti bisa djadi.” Inilah ada satoe arti dari radjin.

Pepata ada bilang: „Siauw Tjong Poet No Lek, Loo Taij To Siang Pi (少壯不努力, 老大徒傷悲), artinja: Di masa masi moeda kaloe tiada bersoenggoe-soenggoe bladjar, sasoeda toea tentoe menjesel.”

(三) 子曰。語之而不惰者。其回也歟

(論語：子罕)。

Tjoe Wat, Gi Tji Dji Poet To Tjia Ki Hwee Ja Ie
(Loen Gi: Tjoe Han).

3. Nabi Khong Tjoe bersabda: Kita telah briken pladjaran brapa banjak moerid, antara siapa jang tiada males tjoema Gan Hwee saorang (Terkoetib dari kitab Loen Gi bagian Tjoe Han).

Semoea orang tentoe soeda taoe, di antara begitoe banjak moerid-moeridnja Nabi Khong Tjoe jang terkenal, tjoema Gan Hwee saorang, maskipoen itoe semoea moerid tiada ada satoe jang boleh ditjatjat.

Gan Hwee ada saorang di negri Louw di masa djeman Tjoen Tjhioe. Ia lebi moeda pada goeroenja tiga poeloe taon; ia memang ada itoe orang jang soeda mempoenjai dasar begitoe pinter, sekali tanja pada goeroenja, ia bisa mengerti sepoeloe arti; ia belon perna pindaken kemara'annja pada laen orang (不選怒 Poet Tjian No), tiada perna dapet kesala'an jang kedoea kali (不貳過 Poet Dji Koo), dan maski ia terserang kemlaratan, tapi tiada bikin beroba pada kegirangannja. Gan Hwee sasoeda beroesia 29 taon, ramboetnja antero djadi poeti moemplak, dan oemoer 32 taon telah menoe-toep mata boeat selama-lamanja. Soenggoe sajang!

Pada di soeatoe hari Nabi Khong Tjoe ada poedji pada Gan Hwee, katanja: „Sajang sekali, kita tjoema taoe madjoenja, tapi belon perna taoe bren-tinja (子謂顏淵曰, 惜乎, 吾見其進也, 未見其止也, Tjoe Wi Gan Jan Wat, Sek How, Go Kian Ki Tjin Ja, Bi Kian Ki Tji Ja)”.

Menilik toelisan di atas ini, orang djadi gampang mengerti, mengapa Gan Hwee bisa djadi begitoe bidjaksana, jalah tiada laen hanja tjoema ia bisa taoe radjin, seperti kita soeda bilang, radjin sadja jang bisa membri hasil pada kitaorang poenja harepan, tapi djika orang tiada kenal pada radjin, tentoelah segala apa jang di'inginken tiada nanti bisa terkaboel. Djadi radjin itoe ada sendjata jang paling teroetama boeat dapetken kemadjoean!

(四) 子曰。學而時習之不亦說乎

(論語：學而)。

Tjoe Wat, Hak Dji Si Sip Tji Poet Ik Wat How
(Loen Gi: Hak Dji).

4. Nabi Khong Tjoe bersabda: „Bladjar dan setempo-tempo dipahamken apakah dalem hati tiada merasa senang (Terkoetib dari kitab Loen Gi bagian Hak Dji).

Poedjonggo Han Ie (韓愈) ada toelis dalem boekoenja: „Giap Tjeng I Khin, Hong I Hie (業精於勤, 荒於嬉), artinja: Sesoeatoe pakerdja'an bisa djadi baek disebabkan dari lantaran radjin, tapi bisa djadi roesak disebabkan dari lantaran bersenang-senang.” Lebi djaoe dalem kitab Loen Gi bagian Wi Keng ada ditoelis: „Nabi Khong Tjoe bersabda: Oen Kow Dji Ti Sin (溫故而知新), artinja: Kaloe soeka mempahamken jang lama tentoelah nanti bisa taoe jang baroe” Lagi pepata ada bilang: „Khaj Kwan Joe Ik (開卷有益), artinja: setiap memboeka kitab moesti ada faedanja.”

Toelisan-toelisan di atas ini, betoel-betoel ada berarti boeat briken kesaksian pada kita, bahoea orang jang sekola atawa bladjar, tiada nanti bisa djadi pinter, apa bila tiada disertaken dengan keradjanan. Seperti bisa diketaoei, sesoeatoe moerid jang males aken mempahamken pladjarannja apakah bisa djadi madjoe? Tentoe tiada; maka biarlah bisa djadi satoe nasehat!

Dengen hormat,
KENG SOEN.

自 省

Tjoe Seng.

SENDIRI MENILIK PADA DIRINJA SENDIRI.

孟子曰。愛人不親反其仁。治人不治反其智。禮人不答反其敬。

Beng Tjoe Wat, Aij Djin Poet Tjhin Hoan Ki Djin, Ti Djin Poet Ti Hoan Ki Ti, Lee Djin Poet Tap Hoan Ki Keng.

Artinja: Rasoel Beng Tjoe ada bersabda: „Kita menjinta pada orang, tapi kaloe itoe orang jang kita tjinta sebaliknja tiada maoe kenalin (tiada maoe taoe) pada kita, saharoesnja kita koedoe selidiki bahoea kita poenja diri ini sabetoelnja soeda mempoenjai welas-asih atawa belon; kita mengatoer pada orang, tapi kaloe itoe orang jang kita atoer sebaliknja tiada maoe aken kita atoer saharoesnja kita koedoe selidiki bahoea kita poenja diri ini sabetoelnja soeda mempoenjai itoe kepandean atawa belon; kita taro hormat pada orang, tapi kaloe itoe orang jang kita hormatken tiada maoe bales pada kita, saharoesnja kita koedoe selidiki bahoea kita poenja diri ini sabetoelnja soeda mempoenjai lakoe jang berhormat pada laen orang atawa belon.”

Rasoel Beng Tjoe poenja toelisan di atas ini, soenggoe baek sekali terpake oleh kita orang poenja prilakoe sahari-hari, dan memang perloe bahoea orang bisa mengatahoei pada dirinja sendiri, sebab kaloe sendiri bisa berlakoe dengan atoeran, mengapatah orang masi belon maoe perdoeliken?

Toelisan di atas, lebi djaoe ada berarti begini:

行有不得者。皆反求自己。其身正。
而天下歸之。

Heng Joe Poet Tek Tjia, Kaij Hoan Kioe Tjoe Ki, Ki Sin Tjeng Dji Thian He Koei Tji.

Artinja: Segala prilakoe apabila belon bisa dapet katjotjokan pada kita poenja maksoed, semoea haroes berbalik bisa menjelidiki pada dirinja sendiri, dan kaloe soeda ternjata kita poenja diri soeda djedjek, nistjajalah nanti doenia ikoet pada kita.

孟子曰。君子深造之以道。欲其自得之也。自得之則居之安。居之安則資之深。資之深則取之左右。逢其原。故君子欲其自得之也。

Beng Tjoe Wat, Koen Tjoe Tjhim Tjhoo Tji I Too, Jok Ki Tjoe Tek Tji Ja, Tjoe Tek Tji Tjek Ki Tji An, Ki Tji An Tjik Tjoe Tji Tjhim, Tjoe Tji Tjhim Tji Tjhi Tji Tjoo Joe, Hong Ki Goan, Ko Koen Tjoe Jok Ki Tjoe Tek Tji Ja.

Artinja: Rasoel Beng Tjoe ada bilang: „Saorang Koen-tjoe ada begitoe perloe dalem batinnja ada mengoedi prihal Too jang bisa sampe djadi sam-poerna, dan ia maoe dapetken itoe, kaloe soeda dapet nistjaja bisa djadi slamet dan seneng, sasoeda bisa djadi slamet dan seneng ia lebi madjoe jang lebi dalem, sasoeda djadi dalem nistjaja ambil dari kiri dan kanan, atawa soepaja bisa pantok mendapet soembernja Too jang sedjati, maka Koen-tjoe maoe dapetken atawa mendjalanni sendiri.”

孟子曰。以善服人者。未有能服人者也。以善養人然後能服天下。天下不必服。而王者未之有也。

Beng Tjoe Wat, I Sian Hok Djin Tjia, Bi Joe Leng Hok Djin Tjia Ja, I Sian Jang Djin Djian Ho Leng Hok Thian He, Thian He Poet Sim Hok, Dji Ong Tjia Bi Tji Joe Ja.

Artinja: Rasoel Beng Tjoe ada bilang: „Kita pake kabaekan boedi boeat taloeken pada orang, tapi belon tentoe ada jang bisa djadi taloek hatinja; sedeng kaloe kita pake kabaekan boeat memimpin orang, kamoedian tentoelah nanti bisa taloeken orang-orang sadoenia, kaloe orang-orang sadoenia tiada maoe taloek, sesoeatoe orang minta didjoendjoeng sebagai radja, belon perna ada.”

Hormat saja,
LIEM C DJOE
Wonogiri.

N. V. TOKO PREANGER

PASSAR BAROE 61 BANDOENG TEL. 271.



Berdagang roepa-roepa Topi Vilt, roempoet en Helm, Spatoe pendek en tinggi bikinan Europa. Kemedja polos en pake strip, Dasi pandjang en pendek jang model baroe, kous kaki polos en pake strip, bretels, band pinggang koelit en l. l. stangan poeti en pake strip en laen-laen barang boeat pakean toean-toean.

HARGA BERSAINGAN.



雜糧

Tjap Liang

TJAMPOER ADOEK.

Tjaranja orang bergaoel pada orang, perloe sekali bisa berdekot pada Koen-tjoe, boekan sadja tjema Koen-tjoe sedeng Siau-w-djin sekalipoen, orang haroes bisa bergaoel djoega, dan sabetoelnja memang tiada baik kaloe membentji Siau-w-djin, hingga marika mengandoeng kamenjeselan hati, itoelah jang dibilang: Tjinta sesamanja dan haroes deket pada orang jang mempoenjai tjinta-asih 汎愛衆而親仁 Hwan Aij Tjiong Dji Djin Djin). Tapi kaloe tjaranja aken pake orang, jalah ada laen djalan, perloe pake Koen-tjoe dan singkirken itoe Siau-w-djin, agar mana soepaja tiada menerbitken segala bintjana, itoelah jang dibilang: jang djahat moesti disingkirken djaoe (退惡必遠 Thwee Ok Pit Wan).

**

Dengen orang bergaoel, dalem hati haroes mempoenjai tiga larangan, jaitoe dilarang menoetoeplaen orang poenja kepandean, dengan agoengken kepadeannja sendiri; dilarang menoetoepli kadjelekannja sendiri, dan beber laen orang poenja kadjelekan; dilarang bikin doega-doega'an orang poenja sesoeatoe pakerdja'an bisa djadi atawa tiada, dengan tiada pake pertimbangan jang adil.

**

Saorang jang mengala dan tiada soeka meganggoe laen orang, jaitoe jang dibilang: berhormat, tapi boeat wates-watesnja perloe moesti diliat sampe awas, sebab dikoeatirken nanti berbalik djadi bermoeke-moeke; saorang jang toeroet sadja laen orang poenja pikiran dengan tiada melawan, jaitoe jang dibilang: roekoen, tapi sampe di mana gari-sannja perloe moesti didjaga betoel-betoel, sebab dikoeatir nanti djadi terdjeroemoes dalem djorang kesesatan.

**

Orang poenja deradjat jang paling renda, tiada ada jang melebihi dari: bermoeke-moeke pada orang kaya dan hinaken pada orang miskin. Oemoemnja satoe Siau-w-djin apabila taoe pada orang-orang jang dalem sakoenna penoe oeang, laloe mengiler dan tjengar-tjengir moeloetnja seperti monjet kena trasi, sebab ia harepken boeat dapetken apa-apa; dan itoe orang Siau-w-djin djadi merasa girang dan broentoeng apabila ia diprenta sebagai boedjangnja, dan tiada perdoeliken bahoea itoe orang kaya mempoenjai klakoean baik atawa tiada. Sebaliknja satoe Siau-w-djin kaloe taoe pada orang-orang jang miskin, laganja seperti saorang jang djenga boeat meliat padanja, dan tiada maoe slidikin, bahoea itoe orang miskin sabetoelnja mempoenjai klakoean soetji atawa tiada.

**

Saorang jang djadi pendjilat pantat, pastilah ia tiada perdoeliken bahoea iapoenja deradjat nanti toeroen sampe dimana; orang jang sematjem begitoean, djoega tiada nanti taoe, kaloe di sebla sampingnja ada di tertawain orang, boekan sadja ia tiada taoe, kaloe ditertawain orang, sedeng orang jang didjilat tiada merasa senang, toch kaga mengarti djoega.

Dalem hikajat keradja'an Song, saorang jang bernama Jo Goan ada terkenal sebagai pendjilatnja Tjin Koei, itoe patih dorna jang terkenal, segala perboeatannja Tjin Koei, maski minoem, makan, gerak-gerakannja semoea ditiroe oleh Jo. Tjin Koei saben makan kerepkali dengan tiada disengadja djadi batok, dan lantaran batok di atas medjamakan telah penoe dengan nasi, Jo lantaran maoe dapet aleman, ia telah tiroe segala perboeatannja toennja, Tjin Koei taoe keada'annja Jo begitoe matjem, boekan ia djadi merasa senang sebaliknja mala ada kira jang Jo ada itoe orang jang berderadjat renda, dari itoe, Jo laloe dipetjat dari ke-doedoekannja.

Inilah oepanja saorang jang djadi pendjilat pantat!

TAY TONG.

研究會

Gan Kioe Hwee.

RAME-RAME BOEAT MENGOEDI LEBI
DJAOE.

Mengoelangken artinja Seng (性).

Lantaran membatja Kh. K. G. P. No 15, jang diterbitken pada 1 Tjia-gwee 2476, kepaksa saja mengoelangken poela pada artinja: Seng (性). Oleh kerna soedara Lid Kh. K. H. Kartasoera ada di dalem Kh. K. G. P. nomer terseboet telah menerangkan, bahoea Seng itoe lebi soeroep kaloe diartiken: T a b e a t, dari pada di artiken: K o d r a t (kekoeatan dari Toehan), maskipoen tadinja ia soeda memandeng satoe roepa.

Saja merasa amat bersoekoer pada soedara Lid Kh. K. H. Kartasoera jang soeka menerangkan itoe artian dengan tiada pandeng soekernja meno^olis, telah sabisanja dimaloemken dalem kita poenja Goat Po, dan disertaken pertimbangannja Itoelah ada djadi satoe boekti, bahoea soedara Lid Kh. K. H. Kartasoera tentoelah ada itoe orang jang soeka memperhatikan atawa soeka menjelidikin dengan saksama (soeka preksa dengan teliti), lakoe begitoe djadi satoe kenjata'an bahoea ia soeka merhatiken pada pembatja'an, sifat jang demikian, haroes djadi toeladan oentoek siapa djoega jang soeka membangoenken kemadjoean.

Pada hakekatnja, Seng jang diartiken Kodrat, jaitoe Seng jang moerni (jang belon ketjampoeran), atawa Seng jang masi ada dalem keada'an Thian Beng.

Perhatikanlah pada kalimat: „Thian Beng Tji Wi Seng (天命之謂性), artinja: Firma Toehan namanja: Kodrat.” Djadi jang diartiken: Tabiat, jaitoe Seng jang berada di dalem zat atawa benda (stof).

Tegal begitoe, maka laloe terbit doea pemandengan: Jang satoe fihak memandeng baek (性善 Seng Sian); dan jang laen fihak memandeng djahat (性惡 Seng Ok), hal itoe dapet diibaratken begini:

Kodrat jang ada dalem obat tentoe di pandeng baek oentoek siapa jang disemboeken oleh tabiatnja, sebegitoe poela kodrat jang ada dalem ratjoen, moesti dipandeng djahat oentoek jang dibinasaken oleh tabiatnja. Demikianlah oemoemnja kita menoesia, ketjoeali dari pada itoe, maka ada poela jang mengataken: Tabiat menoesia itoe semoea djahat, hingga mana orang jang lebi (聖人 Seng Djin), perloe mengadaken pladjaran baek, sebab kaloe seandjenja semoea menoesia soeda mempoenja tabeat baek, faeda apakah moesti diadaken pladjaran baek?

Tapi saja harep soedara-soedara djangan tjoema mendengerken soearanja satoe fihak sadja, soepaja kita bisa menimbang, haroes djoega mendengerken fihak jang laen jaitoe jang ada mengataken: Tabiat menoesia itoe semoea baek, sebab apa bila kita menoesia tiada mempoenjai dasar tabiat baek (性本善 Seng Poen Sian), soeda tentoe ta' aken djadi baek, djika demikian keada'annja, soeda tentoe Seng Djin ta' aken mengadaken pladjaran baek bagi kita menoesia.

Goena boeat membri pertimbangan pada kedoea fihak jang berlawanan itoe, saja kira tjoekoep dengan perkata'an sedikit: Apakah djagoeng bisa toemboe padi maskipoen dapet raboek jang baek?

Soepaja bisa lebi djelas, saja kira Seng itoe lebi baek kita laksanakan, sinar jang terbit njala api, maski sinar itoe, sifatnja trang, tapi apa bila kita koereng dengan kekap atawa semprong jang berwarna, trangnja laloe beroba menoeroet warna kekap atawa semprongnja, sebab trangnja soeda tertjampoer dengan warnanja barang jang mengoe-roeng, begitoe djoega halnja Seng jang soeda djadi tabiat

Oereian di atas ini, maskipoen dengan ichtisar, saja kira soeda tjoekoep sekedar boeat kesaksian kita.

TJIOE TIK HING

Toeroet meroendingken tentang artinja hoeroef Seng (性) jang soeda dioetaraken oleh toean Lid Khong Kauw Hwee Kartasoera.

Seperti toean-toean pembatja telah taoe, nengoedinja = Gian Kioe 研究, toean Lid Khong Kauw Hwee Kartasoera tentang hoeroef Seng (性) jang soeda termoeat dalem orgaan Khong Kauw nomer jang laloe, dari djlentrehannja ta' oesa saja koetib kombali di sini, tjoekoep pembatja preksa sadja itoe nomer, nistjaja dapet katrangan.

Sabenernja itoe hoeroef Seng (性) ada tjotjok seperti toean Lid Khong Kauw Hwee Kartasoera poenja pendapat, jaitoe diartiken w a t e k atawa t a b e a t. Tetapi sepandjang pendapatn saja artikan jang laen-laen seperti: D o j o, d a s a r enz. djoega tida sala, menoeroet katrangan „Bahoesastro” artian-artian di atas ada seroepa sadja dengan w a t e k mendjadi boleh pindjem memindjem. Dalem bahasa Djawa itoe perkata'an-perkata'an seperti: W a t e k, d o j o, d a s a r dan t a b e a t tida berdjaeuan artinja, maka semoea itoe boleh djoega boeat mengartiken hoeroef Seng. Begitoe djoega itoe hoeroef Seng (性) sepandjang pendapatn saja selaennja bermaksoed w a t e k enz. seperti terseboet di atas, mala saja ada rasa seperti orang di Djawa sini mengataken: Hidoepnja Toehan = Hoeriping widhi. Pembatja tentoe masi inget, toean Ta Boen Han Ngawi, perna menerangkan artinja itoe hoeroef Seng, ia mengataken: Tjaij Thian Wi Tji Bing, Tjaij Djin Wi Tjie Seng (在天謂之命在人謂之性), artinja: Waktue masi di Sorga dikataken Firman atawa Pangondikan kapan ada pada menoesia jalah Seng = Dojo = boedi watek enz. Itoelah ada tjotjok dengan soerat woelang Djawa jang saja perna batja antara laen-laen ada jang berboenji: Manoengso koedoe weroeh, lamoen podo konggonan hoerip, hoerip tan keno roesak, kongsi djaman besoek, compitanee prosardjono, hoerip hikoe hi ngaran hoeriping widi, langgeng tan keno howah = artinja; Bahoea orang hendaklah mengerti, apabila marika ada terboeboehan hidoep, hidoep jang ta' aken roesak, sekalipoen hingga djeman achir, hidoep jang demikian itoe, oentoek orang-orang bidjaksana dinamai Hidoepnja Toehan, maka selalee langgeng ta' aken beroba.

Menilik ini woelang Djawa saja ada rasa bahoea jang dikataken Hidoepnja Toehan, itoelah ada Seng jang moerni, kerna saja perna mergoki satoe sjahir jang mengataken 此身雖異性尚存 Tjhoe Sin Swi Ie Seng Siang Tjoen = Ini diri sekalipoen soeda berbeda aken tetapi itoe Seng masi tinggal tetep, mendjadi saja pikir itoe hoeroef Seng ada tjotjok dengan Hidoepnja Toehan terseboet di atas, kerna ia poen tida bisa roesak. Kaloe bener ada begitoe toean Lid Khong Kauw Hwee Kartasoera bolehnja Gian Kioe tentang hoeroef Seng baek ditamba lagi jaitoe Hoeriping widi biar lebi lengkep.

Dengen laen boekti lagi seperti boekoe „Dajaning Tjipto” karanganja Nona Ani Besant jang disalin dalem hoeroef dan bahasa Djawa oleh R. M. Partowirojo pepimpin

Theosofie di Solo, dalem boekoe mana ada menerangkan bahoea machloek samesta alam ini masing-masing ada sabagian dari Toehan, oepama Toehan itoe bersifat matahari, maka sinarnja itoelah jang menghidoepken keada'an goemelar ini, mendjadi dalem toeboeh masing-masing itoe ada kebagian dari itoe sinar = Toehan, maka sesoeatoe machloek itoe djoega ada berserta Toehan, atawa boleh mengakoe ia itoe Toehan djoega. Peroepama'an ini ada gampang kita mengerti bahoea sinar itoelah Beng (命) dan sasoedanja menempel bagi sesoeatoe machloek jaitoe Seng adanja, dari sebab demikian maka saja rasa itoe hoeriping widi mendjadi Seng, atawa tjotjog djoega seperti pendapatetan Koo Tjoe (告子) Seng Tji Wi Seng (生之謂性), artinja : Hidoep itoelah jang dikataken Seng, atawa itoe hoeroef Seng poenja arti djoega. Pikiran hidoep (心生 Siem Seng) atawa hidoepnja pikiran (生心 Seng Siem) djoega sepadan dengan ketrangan-ketrangan jang soeda saja beber di atas tadi. Kaloe orang tanja : apa boleh hidoepnja pikiran itoe dianggep Toehan ? Djawab : sabenernja dalem ini alam jang loeas, biar jang rame atawa jang sepi dari apa sadja semoea itoe, tjoema tergantoeng ada pada dje-djeknja pikiran, kerna apabila pikiran itoe soeda miring atawa menjebila apalagi koesoet dan roewet, linjaplah doenia ini, apalagi kabagoesannja atawa isi-isinja semoea itoe bakal tida bergoena, mala orang jang mengerti tentang dajanja pikiran ia mengataken, bahoea orang jang soeda paham menggoenaken tjiptanja, apa sadja ka'adjaiban jang orang-orang biasa sanget heran itoe, bisa diperboeat oleh sang achli pikir itoe. Ini semoea saja sekalipoen belon perna menjataken, tapi saja lebi doeloe soeda pertjaja betoelnja. Sedeng dalem Taij Hak djoega ada dimaloemken jaini : 心不在焉, 視而不見聽而不聞 食而不知其味 = Siem Poet Tjaij Jan, Si Dji Poet Hian, Theng Dji Poet Boen Siet Dji Poet Ti Ki Bi, artinja : Apabila pikir tida toemoedjoe di sito, maka maski memandang poen tiada tertampak, mendengerken poen tida terdenger, begitoe djoega biarpoen makan toch ia ta' diketahoei rasanja. Nou toean-toean pembatja, kaja-apa dajanja dan kekoeatannja pikir itoe, maka orang-orang doeloe kala soeda mengetahoei kekoeatan itoe, mendjadi marika oesahaken betoel - betoel, hingga tida koerang orang-orang djemandoe-loe jang bisa goenaken Dajaning tjipto jaitoe Seng jang sedjati. Beng Tjoe ada menerangkan bahoea 操則存, 舍則亡 Djoo Tjik Tjoen, Sia Tjik Bong, kaloe ditjipto

nistjaja berada, dan apabila dilempar nistjaja linjap, itoelah dajaning tjipto, djoega kekoeatan Seng jang aseli. Sampe di sini saja kombali menerangkan itoe hoeroef Seng boleh sadja diartiken Watek Djojo-Dasar dan laen-laen seperti jang perna dimoeat dalem Khong Kauw Goat Po sebab itoe semoea ada toeroet bagimana rangkepennja, mendjadi ta'oesa kita kwatir kaloe kliroe atawa roewet pakenja.

Sepandjang oerean saja di atas, saja banjak harep Liatwi pembatja soeka bri timbangan toeroetama poela kepada toean-toean Tan Boen Han Ngawi, toean Go Khing Liang Soerabaja apalagi toean Lid Khong Kauw Hwee Kartasoera, agar bisa menjotjoki perkata'an 學必講而後明 Hak Pit Kong Dji Houw Beng = Peladjaran itoe moesti diroending kamoedian baroe bisa terang. Achirnja kalam tiada laen saja menoenngoe djawab-djawaban dari sekalian Koen-tjoe ampoenja 指教 Tji Kauw.

Tabe,

Lid Khong Kauw Hwee

Solo.

KEMBANG GOELA

HOPJES

JANG PALING ENAK.

per blik isinja 400 bidji . . . f 3.—
Boeat djoeal lagi per peti isi
4 blik à 400 bidji f 10.—
STROOP jang paling enak
per fl. f 0 50

VOOR DJOEWAL LAGI

1 peti isi 10 fl. f 4.—
Terisi roepa-roepa seperti : Frambozen, Rozen, Citroen, Ananas, Pisang, enz.

LOTERIJ WANG

Boeat goenanja perkoempoelan memperbaiki nasibnja orang-orang boeta di Hindia Olanda.

Hoofdprijs f 100.000

Tarikhnja 22 DECEMBER 1925.

Harga contant per lot. . . . f 11.—

Kaloe Rembours „ „ . . . f 12.—

Harga jang terseboet di atas laen onkost kirim.

Melingken bole dapet pada :

Merk DJIT GOAT BING, Semarang.

道不遠人

Too Poet Wan Djin

TOO TIADA DJAOE DARI MENOESIA.

Memberi ta'lim pada pembatja.

Pengharepan saja tiada laen soepaja soedara-soedara djangan sampe sesat dari pada apa jang bener, dari sebab itoe, maka seboleh-boleh saja hendak maloemken betapa pendapatn saja tentang keada'annja Too, jang soeda beroelang-oelang sama diroending dalem kita poenja Khong Kauw Goat Po.

Baroe-baroe ini Goat Po nomer 17—18 dalem mana ada moeat toelisannja soedara Phwi Djin Ik di Nagwi. Soedara Phwi ada mengataken: „Jang dibilang: Tiauw Boen Too, itoe Too boekan bermaksoed Too atoeran tata-tjaranja menoesia sadja, sabetoelnja bermaksoed Too jang dari 自然 (Tjoe Djian) poko philosophij (哲學 Tiat Hak).”

Sekarang saja hendak adjak pada soedara-soedara mari kita sama memperhatikan pada perkata'an jang terseboet.

Sifatnja perkata'an itoe boekankah sebagi hendak menerangkan: djika Too itoe ada doea, le. jang Tjoe Djian dan 2e. jang djadi atoeran tata-tjaranja menoesia? Tjoema sadja kenapa tiada diterangkan asalnja Too jang boekan Tjoe Djian itoe?

Apabila menilik katrangannja soedara Phwi, njata saorang jang loeas peladjarannja (博學 Pok Hak), karena banjak sekali namanja kitab-kitab jang termaktoeb (toelis) dalem karangannja, keada'an jang demikian itoe, sabenernja haroes djadi toeladan oentoek pemoeda-pemoeda.

Kitab Tjong Jong bagian katrangan mengataken: „Bahoea Too itoe asalnja terlahir dari Toehan, dari pada itoe, maka keada'annja tiada beroba (tan owah gingsir J. v.), sifat dari pada kenjataanja tjoekoop ada pada diri kita sendiri, dari pada itoe, maka ta' boleh bertjerai (Too Tji Poen Gwan Tjhoet I Thian Dji Poet Kho Ik, Ki Sit The Pi I Ki Dji Poet Kho Li 道之本源出於天而不可易, 其實體備於己而不可離).”

Soepaja djadi trang saja hendak adjak poela pada soedara-soedara mari sama menggoenaken pikiran sebentar, boeat memperhatikan perkata'an di atas.

Sabenernja tjakrawala kita ini poen terhoekoem (kawa seso. J. v.) oleh Too jang toenggal itoe; sedeng doenia ini besarnja tjoema 1/70 bagian dari boeletnja maha tjakrawala. Djadi soeda njata, apa sadja jang ada Seng (性), di dalemnja tentoe ada Too jang berlakoe, J. m. m. Khong Tjoe djoega mengataken: Too itoe tiada djaoe dari menoesia, penganggepnja orang pada Too apabila djaoe dari menoesia, ta' boleh dianggep Too poela (Tjoe Wat Too Poet Wan Djin, Djin Tji Wi Too Dji Wan Djin, Poet Kho I Wi Too 子曰道不遠人, 人之爲道而遠人, 不可以爲道).”

Soedara Phwi membenerken salinannja R. Djojo-soediro jang termoeat dalem Goat Po No. 14 jang berboenji:

„Djika ambil maksoednja pengadjaran Nabi Khong Hoe Tjoe tentang Seng (性), Too (道) dan Kauw (教), itoe soeda memenoehi doenia dan achirat.”

Soepaja lebi terang tjoba mari kita sama-sama menjelidiki pada boenjinja, fatsal dari satoe ajat pertama dalem kitab Tjong Jong jang ada ditoelis:

„Thian Beng Tji Wi Seng (天命之謂性), artinja: Firman Toehan namanja kodrat (kakoeatan). Soet Seng Tji Wi Too (率性之謂道), artinja: Jang tiada bertentangan (roentoet J. v.) dengan kodrat namanja koekoem (hoekoem, kodrat atawa angger-anggering kodrat J. v.), Sioe Too Tji Wi Kauw (修道之謂教), artinja: Membagi serta membedakan antara deradjatnja hoekoem (tingkat-tingkatannja Too) namanja mengadjar.”

Dengen berales pengadjaran di atas ini, ditrangken: bahoea Toehan menggoenaken Im Jang (Koei Sin) dan Ngo Heng (anasir—elementen) boeat mendjadiken serta menghipoebken pada segala benda ini.

Lantaran salinan di atas ini, tentoe ada jang hendak tanja pada saja: „Bagimana kau tadi mengataken kaloe Too itoe esa (satoe atoenggal) kenapa sekarang kau mengataken bertingkat-tingkat”?

Djawab saja, botoel begitoe, tapi pada hakekatnja boekan Too jang sabenernja bertingkat-tingkat, hanja deradjat kemadjoennja manoesia jang bertingkat-tingkat, hal itoe moedah aken kita boektiken, maskipoen soeda jakin bahoea Toehan itoe tjoema keada'an esa, tapi dari bodonja manoesia ada djoega jang mengataken, Toehan itoe bertandoek, atawa bertangan empat d. l. l.

Ajat di atas tadi laloe disamboeng poela dengan ajat kadoea iang berboenji:

„Too Ja Tjia, Poet Kho Si Dji Li Ja, Kho Li Hwi Too Ja, Si Kow Koen Tjoe Kaij Sin How Ki See Poet Tok, Khiong Ki How Ki See Poet Boen (道也者, 不可須臾離也, 可離非道也, 是故君子戒慎乎其所不睹, 恐懼乎其所不聞), artinja: Djoega Too itoe, jang ta' boleh bertjerai barang sekedjep, apabila boleh bertjerai, jaitoe boekan Too, dari pada itoe maka Koen-tjoe ia menghargaken djoega pada apa jang tiada terlihat; atawa mengindaken pada apa jang tiada terdenger.”

Laloe disamboeng poela dengan ajat jang katiga, jang berboenji:

„Bok Kian Ho In, Bok Bian Ho Bi, Ko Koen Tjoe Sin Ki Tok Ja (莫見乎隱, 莫顯乎微, 故君子慎其獨也), artinja: Apa jang ta' keliatan jaitoe masi gelap, dan jang ta' mana (beroeapa), jaitoe masi gaib (aloes), maka Koentjoe jang diperhatiken, jaitoe: wosnja.”

Katerangan: Too itoe ada sadja selama-lamanya dan ada di mana-mana, sifatnja tiada berbates dan tiada beroba, Tjong Jong fatsal 25, berboenji:

„Seng Tjia Tjoe Seng Ja, Dji Too Tji Too Ja (誠者自誠也, 而道自道也), artinja: Kenjata'an (kasoenjatan J. v.) itoe terdjadi sendiri, sebegitoe poela hoekoem kodrat djoega hoekoem sendiri, tegesnja, tiada didjadiken oleh siapa djoega.”

Tapi maskipoen begitoe, oentoeck manoesia jang soeda tinggi (loehoer J. v.) boedhinja, ia bisa membadan Too (君子是爲能體道之人 Koen Tjoe Si Wi Leng The Too Tji Djin), artinja: Koen Tjoe itoe dianggep manoesia jang bisa membadan Too (sariro-bathoro J. v.),

Soedara Phwi soeroe kita menginget kalimat: „Wi Djin Koen Tji I Djin” d. l. l., sabetoelnja hal jang terseboet tjoema boeat memboektiken sifatnja: „Tji I Tji Sian” sadja, jaitoe: satoe di antara tiga dari pada asasnja Taij Hak, priksalah soerat jang katiga oereian hal mengadiami pada jang paling baek (sampoerna baek) 右傳之三章釋止於至善 Joe Thoan Tji Sam Tjiang Sek Tji I Tji Sian.

Pada hakekatnja: derajat jang sampoerna baek itoe (至善 Tji Sian) tjoema menoeroet jang aken berlakoe (mindhaki J. v.), mitsalnja: kaloe djadi radja ada pada Djin (仁 = Sih), dari pada itoe, maka dikatakan: Wi Djin Koen Tji I Djin (djadi radja berdoedoek (doemoenoeng J. v.) pada priksah, atawa lebi teges kaloe diartiken: „djadi radja moesti bertindak asih”, dari pada diartiken: „djadi radja moesti bertindak sampe pada prilakoe kawelasan”, sebab maksoednja tiada laen tjoema hendak mengataken: djadi radja moesti bersifat (watek) asih; ferdana sifat ta’lim (ngadjeni J. v.); anak bakti; sjah tjinta, dan tjampoer gaoel dengan segala bangsa moesti bersifat boleh diper-tjaja (temen J. v.).

Dan djoega dalem ajat: „Si In Bian Ban Hong Niao, Tji I Khioe Gi, Tjoe Wat I Tji Ti Ki Se Tji, Kho I Djin Dji Poet Dji Niao Ho (詩云, 緝蠻黃鳥, 止于丘隅, 子曰於止知其所止, 可以人而不如鳥乎), artinja: Dalem kitab Si Keng ada ajat jang begini boenjinja: Bian Ban, begitoeelah kitjaunja (otjehe J. v.), boeroeng koening jang berdiam di mana Khioe Gi (seboea boekit jang berimba), sa’abisnja bitjara begitoe, j. m. m. Khong Tjoe laloe bersabda: pada tempatnja diam ia taoe kadiamannja (jang lajak oentoeck dirinja) bolehkah manoesia tiada bisa sebagai boeroeng (apa poela menang)”. Dan mengataken poela: „Orang jang berlakoe Too sampe merasa toenggal (Thian Djin It Ja 天人一也)”, lantes pandang enteng tentang pakean dan makanan, sebab manoesia jang dapet merasa „Thian Djin It Ja” itoe boleh dibilang: idoep maoe makan, boekan makan maoe idoep, katjoeali kaloe makan maoe idoep, itoe boleh dibilang, merloeken makan sadja.

Perkata’an di atas ini roepanja terbalik, betoelnja jang merloeken makanan itoe, jang idoep maoe makan, sebab tiada laen idoepnja tjoema maoe makan, djadi boekan jang makan maoe idoep, sebagaimana oemoemnja, hal mana tiada tjoema maoe makan sadja. Dan kaloe menilik itoe perkata’an: „toenggal” di atas ini, seaken-aken baloennja yakin pada sifat toenggal karena perkata’an: „merasa toenggal”, itoe sesoenggoenja malah belan toenggal (esa), sebab masi ditjeraiken oleh-perasaan: karena tiap-tiap ada jang berasa itoe tentoe ada jang memberi rasa, djadi soeda terang keada-

an doea boekan toenggal, sifat toenggal itoe lak-sana aer rasa (Soei Gin 水銀) jang di tjeraiken, kamoedian dikoempoelken poela, hingga sedikit poen ta’ ada bekasnja, katjoeali jang terseboet ajat: „Ko Tji Sian Wi To Tjia, Hwi I Beng Bin, Tjiang I Gi Tji (古之善爲道者, 非以明民, 將以愚之), kaloe disalin: zaman poerbakala jang pande mengoetaraken Too itoe boekan hendak menerangkan rajat soepaja pande tjoema pimpin dengan kabodoan”. Saja kira ini salinan belon bener, menoeroet perasa’an saja lebi djelas kaloe diartiken: „Orang pande zaman doeloe menganggep Too itoe boekan goena boeat menerangkan pada orang banjak, tapi aken digoenaken boeat menoendjoek kebodoannja, ”

Tjoba di sini saja bikin peroepama’an sedikit, Too di atas itoe, kita oepamaken: Sikoe (sikon), alat itoe boekan boeat melempengken, tapi tjoema boeat menoendjoeken bengkoknja, demikian djoega Too.

Kebenerannja perselisiannja di atas itoe tersera pada pembatja, sebab boekan perselisian jang tjari menang hanja aken mehilangkan sifat jang tiada bener sadja.

TJIOE TIK HING
Solo.

次見

Tjhoe Kian.

BERTEMOEAN JANG KADOEAL KALINJA.

Boelan jang laloe kita baroe berkenalan pada ini Goat Po, teroetama pada pembatja, dan sekarang ini dengan siapa kita bikin bertemoean jang kadoea kalinja.

Kita harep pada semoea Tongpauw jang soeka pada pladjaran Khong Kauw, sabisanja soeka goenaken tempo jang senggang (jang maski sabetoelnja ada bergoena djoega), apa jang sendiri poenja pendapatetan dari itoe pladjaran, moelai dari jang paling biasa sampe pada jang dalem dan loeas, soepaja soeka diroendingken di ini halaman Goat Po, agar mana pladjaran Khong Kauw bisa djadi lebi madjoe, atawa bisa lebi berharga boeat dikataoei oleh orang banjak.

Dalem kitab Loen Gi ada ditoelis: „子曰, 不患人之不己知, 患不知人也 (Tjoe Wat, Poet Hwan Djin Tji Poet Ki Ti, Hwan Poet Ti Djin Ja), artinja: Nabi Khong Tjoe bersabda: Kita tida oesa koeatir jang laen orang tida taoe pada kita poenja kapinteran, tapi kita koeatir jang kita sebaliknja tida taoe pada laen orang poenja kapinteran!” Begitoe djoega kita poenja Khong Kauw Goat Po tida oesa moesti dikoeatirken kaloe tida ada orang jang batja, tapi adalah lebi koeatir jang nanti kita poenja toelisan tida djadi tjotjok pada aliran djeman dan pada pembatja,

Nabi Khong Tjoe ada bersabda: „Tjiong Ok Tji Pit Tjhat Jan, Tjiong How Tji Pit Tjhat Jan (衆惡之必察焉, 衆好之必察焉), artinja: Orang banjak telah djemoein kita haroeslah di-

ketaoei sebab-sebabnja ; orang banjak telah soekain kita haroeslah diketaoei djoega asal-oesoelnja”.

Seperti dalem kitab (Beng Tjoe?) bagian Li Low (離婁) ada ditoelis: „Joe Dji Tjoe Koo Wat, Tjong Long Tji Soei Tjeng He, Kho I Tiok Ngo Ing, Tjong Long Tji Soei Tiok He, Kho I Tiok Ngo Tjiok (有孺子歌曰, 滄浪之水清兮, 可以濯我纓, 滄浪之水濁兮, 可以濯我足), artinja: Djeman doeloe ada anak ketjil telah menjanji: Aer kali di Tjong Long jang bening bolah boeat tjoetji kita poenja tali topi; sedeng aer kali Tjong Long jang boetek boleh boeat tjoetji kita poenja kaki”. Inilah boleh aken kita bikin tjonto jang baik, sebab mana maski ia ada satoe anak ketjil, toch soeda mengerti apa jang moesti boeat tjoetji tali opi dan apa jang moesti boeat tjoetji kaki, mendengar itoe njanjian, Nabi Khong Tjoe telah bersabda: Siauw Tjoe Theng Tji, Tjheng Soe Tiok Ing, Tiok Soe Tiok Tjiok I, Tjoe Khie Tji Ja (小子聽之, 清斯濯纓, 濁斯濯足矣, 自取之也), artinja: He! anak-anak dengerkenlah, aer jang bening boeat tjoetji tali topi, jang boetek boeat tjoetji kaki, itoe semoea ada marika sendiri jang berboeat”.

Menilik artian di atas ini, kita bisa dipake laen orang atawa bisa di-indaken laen orang, semoea ada tergantoeng atas kita sendiri poenja kwaliteit.

Hormat,
JIHSAI LIN
Tjimahi.

聖蹟

Seng Tjek

HIKAJAT NABI KHONG TJOE.

DI TOELIS OLEH : A.

I.

Tatkala Keizer Tjioe Leng Ong bertachta 21 taon (jaitoe 2462 taon sabelonnja Tiongkok berdiri Republik) atawa Radja Low Siang Kong 22 taon, antara boelan Pegwee, kita orang poenja Tji Seng Sian Soe Khong Tjoe telah lahir di Tjiang Peng (昌平) afdeeling Tjioe (鄒), bilangan provincie Shantoeng.

Setelah soeda besar, Nabi Khong Tjoe laloe pinda ka Khiok Hoe (曲阜), hingga iapoenja roema dan koeboeran berada di sitoe. Maka sampe sekarang Khiok Hoe ada dipandang sebagai desanja Nabi Khong Tjoe.

Laen itoe, toeroen-menoeroen ada ditjeritaken, tentang lahirnja Nabi Khong Tjoe, bermoela iboenja jang bernama Gan Si ada di goenoeng Ni Shan (尼山) telah bikin sembajangan boeat bermoehoen pada Toehan Jang Maha Esa.

Nabi Khong Tjoe bernama Khioe (丘), alias Tjong Ni (仲尼).

II.

Nabi Khong Tjoe sasoeda beroesia 5 — 6 taon, saben setiap bermaen-maen dengan kawan-kawannja tentoe diadjak bikin oepatjara sembajangan dengan pake Tjho (俎) dan Tauw (豆).

Tjho boeat tempat samseng (korban), Tauw boeat tempat ketjap, kedoeanja ada perkas jang kerep dipake oleh orang koeno.

Nabi Khong Tjoe bikin ini permaenan, orang bisa taoe bahoea ia memang ada merhatiken pladjaran adat-istiadat kesopanan, dan kaloe maoe dibanding dengan laen-laen anak, soenggoe beda sekali.

III.

Nabi Khong Tjoe sasoeda beroesia 7 taon telah masoek dalem sekola'an Jan Peng Tjong (晏平仲). Di masa djeman doeloe, anak-anak jang beroemoer 8 taon, nistjaja dikasi masoek dalem sekola'an renda, dan ada dalem sekola'an mana ada dibriken pladjaran prihal kebersian, seperti menjapoe, menjiram dan tjaranja melakoeken adat-istiadat kesopanan, selaen itoe djoega dididik tentang ceremonies (Lee), tetaboean, memana, mengoekir, toelis dan itoeng, pendek tjaranja mendidik, maskipoen dengan sekola'an renda di ini djeman ada sedikit beda, tapi dalem theorie satoe roepa sadja.

Nabi Khong Tjoe sendiri ada perna bilang: „Kita tatkala beroesia 15 taon hanja soeda mempoenjai kegiatan boeat bladjar (吾十有五而志於學 Ngo Sip Joe Ngo Dji Tji I Hak)”. Inilah ada mengataken ia di masa anak-anak, tapi setelah ia soeda mempoenjai pikiran-pikiran jang trang, lae ia bergiat boeat bladjar dalem pladjaran jang tinggi.

:- GRALAT :-

Goat Po No. 17—18, di bawa kalimat: „Alamat baik”, pagina No. 24, dalem toelisan: „Tji Seng Tji Too, Kho I Tjian Ti, diartiken: Lantaran hoekoemnja ada begitoe njata dan sampoerna, hingga orang bisa lebi doeloe taoe”, itoe sabetoelnja kliroe, moestinja: „Lantaran adanja hoekoem dari pada kenjata'an jang sampoerna, maka orang bisa taoe lebi doeloe (sabelonnja kadjadian).”

Dan dalem tjerita Ekalaja, perkata'an: „menggonggong (nggaolgaol), betoelnja: „menjalak (djegok), maka dengan ini di-betoelken.

Kabar dari Hoofdbestuur

Tatkala Tooneel gezelschap Seng Tjoeng Kiat Sia di Bandoeng boeka pertoen-
djoeken pada tanggal 8 — 9 Juni 1925, oleh pakoempoelan terseboet, kita telah
dapet derma banjaknja F156,65

Boeat penderma'an mana kita bilang trima kasi.



MUZIEKHANDEL „DE HARP“ BANDOENG

GROOTE POSTWEG 76.



TELEFOON No. 437.

Viool compleet dari harga
f 25.— f 30.— f 35.— f 50.—
f 85.— f 120.—

Guitar dengan doos dari harga
f 25.— f 27.50 f 30.— f 40.—
f 50.—

Hawaian Guitar compleet dari
harga f 30.— f 40.— dan f 50.—

Zakmandoline model gepeng
f 12.50, model boender f 15.—
dengan doos.

Mandoline biasa model ge-
peng dari harga f 15.— f 17.50
f 22.50 f 30.—

Mandoline biasa model boen-
der f 17.50 f 22.50 f 30.— f 35.—

Basguitaar pake 9 snaer f 40.—
pake 10 snaer f 45.— pake 12
snaer f 50.—

Banjo boeat jazzband dari
harga f 20.— f 30.— f 35.—
f 45.— dan f 50.—

Banjoguitaar dari harga f 35.—
dan f 50.— dengan doos com-
pleet.



Banjo - mandoline compleet
dari harga f 15.— f 20.— f 25.—
f 35.—

Krontjong dari f 2.— f 2.50
f 3.— f 3.50 f 5.— f 7.50 f 10.—
f 12.50.

Ukulele krontjong Europa dari
f 6.— f 7.50 f 10.— f 13.50 f 15.—

Harmonica moeloet dari f 0.75
f 1.— f 1.50 f 2.— f 2.50 dan
f 3.—

Harmonica moeloet pesegi
tiga dan 3 matjem soewara
f 4.50.

Harmonica tangan dengan
doos f 7.50 f 10.— f 12.50 f 15.—
f 30.— f 40.—

Mandoline gepeng pake 12
snaer maennja seperti biasa
f 25.— f 30.— f 35.—

Cello dengan strijkstok f 75.—
f 100.— f 125.— f 150.— f 175.—

Contrabas dengan strijkstok
f 200.— f 250.—

Aken trima kiriman baroe :

Jazzband outfit terdiri dari : 1 tamboer besar, 2 tamboer ketjil, 2 gembreng
1 tom-tom, dan pedaal (slagwerk) f 175.—

Blaasmuziek compleet seperti terpake oleh Militair.

Piano dari harga moelain f 950.— Harmonium ,Hongkim boeat T. H. H. K.
dari moelain f 350.—

Memoedjiken dengan hormat!



KATRANGAN DARI ORANG JANG SOEDAH DISEMBOEHKAN DENGAN PARAM POESAKA.
BOEWAT PENJAKIT SEPerti DI BAWAH INI:

BOEWA KEPALA: poesing, Mata gelap, Pilek (selesma) sakit gigi, Leher bengkak, Daging gigi bengkak, poesing jang berat (Thauhong).

BOEWAT TANGAN: Tjapei masoek angin, Tjapei banjak kerdja, Bengkak kena ratjoen, Ketjoetjoek besi atawa barang tadjem, kakoe atawa salah oerat, Diantoep Tawon (leba) atawa Kolodjengking.

BOEWAT DADA: Sesek napas, Batoek, sakit oeloe ati, sering debar-debar, Makan koerang napsoe. Tetek bengkak, kelandjer di ketiak.

BOEWAT BELAKANG DAN PINGGANG: Pegel, Linoe, Kakoe, Djimpee, dingin kena angin djahat, Toelang linoe atawa entjok.

BOEWAT PEROET: Boewang-boewang air, Moeles, senep, Boewang air soesah dan brasanja peroet mendedek, Kentjing panas, Kentjing manis. (Moesti gosokkan kaki dan poeser, Boewang air darah ingoes. Orang prampoewan waktoe dateng tempo tida kloewar banjak dan peroet atawa belakang sakit. Orang prampoewan boenting toea dan sehabisnja lahirken anak.

SAKIT KAKI: Kaki dingin, pegel, linoe, djalan berat, gemeter sakit toelang linoe, bengkak dan salah oerat, Loempoeh Gahong.

BOEWA KOELI: Gatel, kena barang tadjem, Kadas, Panoe, Koekoel, Goedik.

BOEWAT BADAN: Tjapei banjak kerdja berat, atawa koerang gerakan badan, atawa badan lembek sebab tinggal di tempat jang hawanja koerang seger.

Soesah tidoer dan djikalau tidoer banjak mengimpi tiada baik, Beri-beri.

HOOFDAGENTSCHAP BOEAT:

Batavia, Drukkerij PROBITAS, Molenvlietwest 209.

Bandoeng, Toko Obat Tan Keng Lok & Zonen.

Bandjarmasin, The Oewasiat—Ong Whay Sian Voor Z/O Borneo.

Soerabaja, Njonjah Han Tik Hing Pengampon g.10.

Weltevreden, Njonjah Kho Liang Hoeij Pasar Senen 79.

HOOFDAGENTSCHAP BOEAT:
Medan, Toko Oeij Moh Oat & Co. voor Deli en Atjeh.
Pontianak, Hoen Kiauw Coy. Be Wat Koen en Iska.
Makasser, Oeij Hing Pong en Lim Tjhoen Tian.
Solo, N. V. Sin Po Hin, Toko Li Yang Gan en Swastika.
Semarang, Karsali, Kp. Malang-Petolongan.



Sangat berfaedah boeat menoeloeng kewarasan orang lelaki. Moestadjab sekali boeat bersiken darah dan memberi kewarasan bagi peroet. Boleh dipertjaja boeat tambahkan kesentausaan kegagahan orang lelaki. Terutama sekali menoeloeng bagi orang lelaki jang baroe aken atau bekas kena penjakit kotor. Menambahkan napsoe makan dan enak tidoer. Menggampangkan boewang kotoran dan kentjing. Lebih lagi boeat djaga diri di mana tempat jang sedeng bertjaboel penjakit jang hebat. Lebih djaoeh paling perloe menjoeboerkan kasehatan d. l. l.

Membebaskan banjak rintangan jang senantiasa menggoda sekalian poetri-poetri baik toea mae poen jang masi gadis. Seperti koerang kesehatan peroet. Selaloe tiada tentoe waktoe datang tempo saban boelan. Kepala selaloe poesing, mata gelap, peroet sakit dan pinggang pegal, memberi kekoewatan waktoe berhamil jang kamoedian melahirkan poetra jang seger dan sentausa. Mengoempoelkan kekoewatan sesoedahnja liwat satoe boelan melahirkan poetra, memberi tjahaja terang bagai sekalian poetri jang poetjet d. l. l.



Di mana tempat jang belon ada agent, toelislah pada:
Fabriek Djamoer POA TJONG KWAN, Wonogiri (Java).

Terdjoeal oleh agent-agent di koeliling Hindia-Nederland.

Lijst nama-namanja Hoofd-bestuur dan Bestuur Khong Kauw Hwee di seloeroeh tempat.

President	Khong Kauw Tjong Hwee Toean	POEY KOK GWAN	Bandoeng.
Vice President	"	TJIOOK KHE BING	Djocdja.
Secretaris	"	TJIA TJIP LING	Tjilatjap.
Penningmeester	"	KO KENG YAM	Bandoeng.
Adviseurs	"	GO KHING LIANG	Soerabaja.
"	"	LIEM KHIEM SIANG	Semarang.
"	"	TAN BOEN SING	Batavia.
"	"	KAM PEK SAN	Weltevreden.
"	"	OEY SENG THAY	Bandoeng.
Inspecteur	"	GO KHING LIANG	Soerabaja.
Commissarissen	"	KWEE HONG HIE	Solo.
"	"	ONG SOE AN	Bandoeng.
"	"	KWA SIAN TJAY	Djocdja.
"	"	GAN THIAN LIENG	Poerbolinggo.
"	"	LIEM TJAY AN	Keboemen.
"	"	OEY LIP GIAN	Blora.
"	"	LIEM KOEN HIAN	Soerabaja.
"	"	PHOA LIAN TJING	"
"	"	TJIONG TJING KOEN	"
"	"	TJOA SIE WAN	"
"	"	YAP LOEN	Bandoeng.
"	"	THIO KWAT SOEN	"
"	"	TIO TIANG SENG	"
"	"	ONG KHAY TEK	"
"	"	BOEN YOEK SIOE	"

Propagandisten Toean-toean :

HOO SIOE IT, ONG SOE AN, POEY KOK GWAN, TAN BOEN SING, GO KHING LIANG, LIEM KHIM SIANG, TJIA TJIP LING, KWEE HONG HIE.

TEMPAT	VOORZITTER	SECRETARIS
KHONG KAUW HWEE		
Soerabaja	GO KHING LIANG Kapasari.	THE KOO SING
Bandoeng	ONG SOE AN Grootepostweg 66.	KO KENG YAM Grootepostweg 76.
Soemenep.
Kediri
Soerakarta.	KWEE HONG HIE Tjajoedan.	OEIJ KOK KHOEN Limolasan.
Semarang	LIEM KHIM SIANG
Blora	OEY LIP GIAN	TJAN TOK GOAN
Poerbolinggo.	GAN THIAN LING.
Tjitjalengka	KWA DJIN TJAIJ	KO KENG BOEN
Wonogiri	TJOA TJIN SWI	JO LING HIEN
Djocdjakarta	LIM DJIE HOEN	LIE KHONG KOO
Kartasoera (Solo)	GOEI IK KE
Pekalongan	TOUW TJAIJ KWEE	TAN SENG TJIE